

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于模仿和重复。他通过自己的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，帮助无数学生提高了英语水平。

叶兴阳先生不仅是一位优秀的教师，更是一位杰出的教育领导者。他带领团队开发了一系列英语教育产品，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 1 个章节

## 1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# J.(Tales and Novels of J.)

## 第1/1页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wəz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]  
**This eBook was produced by David Widger**  
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɑ:n'teɪn]  
**THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE**  
这 故事 和 小说 的 J : 德语洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɒljʊ:m] - .  
**Volume 24 .**  
体积 - :

第24卷。

[kən'teɪnz] :  
**Contains :**  
包含 :

包含:

[ðə; ði] [ɪndɪ'skri:t] [kən'fe(ə)n]  
**The Indiscreet Confession**  
这 轻率 忏悔

不谨慎的忏悔

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]  
**The Contract**  
这 合同

合同

[ðə; ði][kwɪd][prəʊ][kwəʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [mɪ'steɪks]  
**The Quid Pro Quo , or The Mistakes**  
这 英镑 专业版 如此 , 或者 这 错误

交换条件，或者说错误

[ðə; ði] [ɪndɪ'skri:t] [kən'feɪnz]  
**THE INDISCREET CONFESSIONS**  
这 轻率 忏悔

不谨慎的忏悔

[feɪmd] ['pærɪs] [nɛə] [wɪ'dɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [hæd; həd][gɒt] ,  
**FAMED Paris ne'er within its walls had got ,**  
著名的 巴黎 从未 之内 它是 墙壁 有 得到 ,

著名的巴黎城墙内从未有过，

[sʌtʃ] ['mædʒɪk] [tʃɑ:ms] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] - [lɒt] ,  
**Such magick charms as were Aminta's lot ,**  
这样的 魔法 魅力 作为 是 - 很多 ,

阿明塔所拥有的正是这样的魔法护身符。

[ju:θ] , ['bjʊ:ti] , ['tempə(r)] , ['fɔ:tʃu:n] , [ʃi: ʃi] [pə'zest] ,  
**Youth , beauty , temper , fortune , she possessed ,**  
青年 , 美丽 , 脾气 , 财富 , 她 拥有 ,

她拥有青春、美貌、性情和财富。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['rendə(r)]['blesɪd; blest] ,  
And all that should a husband render blessed ,  
和 全部 那 应该 一个 丈夫 使成为 蒙福 ,  
而这一切，丈夫都应该给予祝福。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] - [ni:θ] [ðə; ði] [wɪŋ] ;  
The mother still retained her ' neath the wing ;  
这 母亲 仍然 保留 她 - 下方 这 翼 ;  
母亲仍然将她“护在羽翼之下”;

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['rɪtʃɪz]  
Her father's riches  
她 父亲的 财富  
她父亲的财富

[wel] [maɪt] ['lʌvəz] [brɪŋ] ;  
well might lovers bring ;  
出色地 可能 恋人 带来 ;  
情侣们可能会带来;

['hwət'er] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪʃt] , [hi:; hi] [wʊd] [prə'vaɪd] ,  
Whate'er his daughter wished , he would provide ,  
什么 他的 女儿 希望 , 他 会 提供 ,  
无论女儿想要什么，他都会满足她。

[ə'mju:zmənts] , ['dʒu:əlz] , [dres] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [br'saɪd] .  
Amusements , jewels , dress , and much beside .  
娱乐 , 珠宝 , 裙子 , 和 很多 旁 .  
娱乐、珠宝、服饰等等。

[blaɪð] ['deɪmən][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [felt][ðə; ði] [dɑ:t] ,  
BLITHE Damon for her having felt the dart ,  
快乐的 达蒙 为了 她 拥有 毛毡 这 镖 ,  
达蒙为她感到高兴，因为她感觉到了飞镖。

[ðə; ði] [bel] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;  
The belle received the offer of his heart ;  
这 美女 已收到 这 提供 的 他的 心 ;  
这位美女接受了他的求婚;

[səʊ] [wel] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fleɪm] .  
So well he managed and expressed his flame .  
所以 出色地 他 管理 和 表达 他的 火焰 .  
他如此出色地展现了自己的才华。

[ðæt] [su:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][hi:; hi] [br'keɪm] ,  
That soon her lord and master he became ,  
那 很快 她 主 和 掌握 他 成为 ,  
不久之后，他就成了她的主人。

[baɪ] [haɪmənz] [raɪt] [dɪ'vaɪn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'si:v] ,  
By Hymen's right divine , you may conceive ,  
经过 处女膜 正确的 神圣的 , 你 可能 构想 ,  
凭婚姻神圣的权利，你可以怀孕，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [br'li:v] .  
And nothing short of it you should believe .  
和 没有什么 短的 的 它 你 应该 相信 .  
除此之外，你只能相信这一点。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [stɪl] ['aʊə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [peə(r)] ,  
A YEAR had passed , and still our charming pair ,  
一个 年 有 通过了 , 和 仍然 我们的 迷人 一对 ,  
一年过去了，我们这对迷人的情侣依然恩爱如初。

[wɜ: (r); wə (r)] [ˈɔ:lweɪz] [pli:zd] , [ænd; ənd] [ blɪs ] [si:md] [tu:; tə] [feə(r)] ;  
**Were always pleased , and blisses seemed to share ;**  
是 总是 高兴 , 和 幸福 似乎 到 分享 ;  
我们总是很开心, 似乎都能分享幸福;

( [ðə; ði] [ˈhʌnimu:n] [əˈpriəd] [bʌt; bət][dʒʌst][brɪˈɡæn] )  
**( The honeymoon appeared but just began )**  
( 这 蜜月 出现 但 只是 开始 )  
(蜜月看似短暂, 实则刚刚开始)

[ænd; ənd] [həʊps] [wɜ: (r); wə (r)] [entəˈteɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ,  
**And hopes were entertained to have a son ,**  
和 希望 是 娱乐 到 有 一个 儿子 ;  
他们一直盼望着能生个儿子。

[wen] [ˈdeɪmən][pən][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [tʌt] :  
**When Damon on the subject chanced to touch :**  
什么时候 达蒙 在 这 主题 偶然 到 触碰 :  
当达蒙偶然谈及此事时:

[ɪn] [tru:θ] , [sed] [hi:; hi] , [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ˈtrʌblɪd] [mʌt] ;  
**In truth , said he , my soul is troubled much ;**  
在 真相 , 说 他 , 我的 灵魂 是 麻烦 很多 ;  
他说: “说实话, 我的灵魂非常忧愁;”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [maɪ][diə(r)] , [tu:; tə][ju:; jʊ] [aɪ] [tel] :  
**There is a fact , my dear , to you I'll tell :**  
那里 是 一个 事实 , 我的 亲爱的 , 到 你 患病的 告诉 :  
亲爱的, 我要告诉你一个事实:

[aɪ] [wiʃ] [sɪnˈsɪəli] ( [sɪns] [aɪ] [lʌv] [səʊ] [wel] )  
**I wish sincerely ( since I love so well )**  
我 希望 真挚地 ( 自从 我 爱 所以 出色地 )  
我真心希望 (因为我深爱着)

[ðæt] [fɔ: (r); fə (r)][əˈnʌðə(r)] , [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn]  
**That for another , I had never known**  
那 为了 其他 , 我 有 绝不 已知  
至于另一件事, 我却从未知道。

[sʌtʃ] [fʌnd] [əˈfekʃn] [æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] [aɪv] [ʃəʊn] ;  
**Such fond affection as to you I've shown ;**  
这样的 喜爱 感情 作为 到 你 我已经 所示 ;  
我已对你表达了如此深厚的爱意;

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈentəd] [ɪn][maɪ] [breɪst] ,  
**And none but you had entered in my breast ,**  
和 没有任何 但 你 有 进入 在 我的 胸部 ,  
只有你走进了我的心房,

[səʊ] [ˈwɜ:ðɪ] [evɹɪ] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ kəˈres ] .  
**So worthy ev'ry way to be caressed .**  
所以 值得 每一个 方式 到 是 被爱抚 .  
如此值得被温柔呵护。

[aɪ][hæv; həv] [haʊˈeər] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈʌðə(r)] [fleɪm] ;  
**I have howe'er experienced other flame ;**  
我 有 然而 经验丰富的 其他 火焰 ;  
然而, 我也曾经历过其他火焰;

[ðə; ði] [fɔ:ltz] [əkˈnɒlɪdʒd] : [aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [ʃeɪm] .  
**The fault's acknowledged : I confess my shame .**  
这 故障 已确认 : 我 承认 我的 耻辱 .  
我承认错误: 我坦白我的羞愧。

- [twɒz] [ɪn][ə; eɪ] [wɒd] ; [ðə; ði] [nɪmf] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][naɪs] ,  
**'Twas in a wood ; the nymph was young and nice ,**  
- 那是 在 一个 木头 ; 这 仙女 曾是 年轻的 和 好的 ,  
那是在树林里；那位仙女年轻漂亮，

[ænd; ənd][ˈkju:pɪd][ˈəʊnli][nɪə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] ;  
**And Cupid only near to give advice ;**  
和 丘比特 仅有的 靠近 到 给 建议 ;  
丘比特只是在附近提供建议；

[səʊ] [wel] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] : — [ɔ:(r)][səʊ] [ɪl] , [jʊl] [seɪ] ;  
**So well he managed : — or so ill , you'll say ;**  
所以 出色地 他 管理 : — 或者 所以 患病的 , 你会 说 ;  
他做得非常好：——或者你会说，做得非常糟糕；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɡɜ:l] [aɪv] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .  
**A little girl I've living at this day .**  
一个 小的 女孩 我已经 活的 在 这 天 .  
今天我住在这里的一个小女孩。

[wɒt] , [kraɪd] [əˈmɪntə] , [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [stert] ;  
**WHAT , cried Aminta , now to you I'll state ;**  
什么 , 哭 阿明塔 , 现在 到 你 患病的 状态 ;  
“什么？”阿明塔喊道，“现在我要告诉你；”

[wɒt] [ˈhæpənd] [wʌns][tuː; tə][biː; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ˈspaʊsɪz] [fert] ;  
**What happened once to be your spouse's fate ;**  
什么 发生 一次 到 是 你的 配偶的 命运 ;  
曾经发生过的事，就是你配偶的命运；

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [əˈləʊn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ,  
**I was at home alone , to say the truth ,**  
我 曾是 在 家 独自的 , 到 说 这 真相 ,  
说实话，当时我一个人在家。

[wen] [ˈðɪðə(r)] [keɪm] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [ju:θ] .  
**When thither came by chance a sprightly youth .**  
什么时候 那里 来了 经过 机会 一个 轻快的 青年 .  
这时，一位活泼的年轻人偶然来到这里。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ˈhænsəm] , [wɪð] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [mi:n] ;  
**The lad was handsome , with engaging mien ;**  
这 小伙子 曾是 英俊的 , 和 引人入胜 面容 ;  
这小伙子相貌英俊，神态迷人；

[aɪ][felt] [hɪz; ɪz] [wɜ:θ] : — [maɪ][ˈnertʃə(r)][ɪz] [səˈri:n] ;  
**I felt his worth : — my nature is serene ;**  
我 毛毡 他的 值得 : — 我的 自然 是 安详 ;  
我感受到了他的价值：——我的天性宁静；

[ɪn] [ɔ:t] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪmˈplɔɪ] ,  
**In short so many things were our employ ,**  
在 短的 所以 许多 事物 是 我们的 采用 ,  
总之，我们从事过很多工作，

[aɪv] [stiɪl] [əˈpɒn][maɪ][hændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [bɔɪ] .  
**I've still upon my hands a little boy .**  
我已经 仍然 之上 我的 双手 一个 小的 男生 .  
我手里还抱着一个小男孩。

[ði:z] [wɜ:dz] [nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [bel] ,  
**THESE words no sooner had escaped the belle ,**  
这些 字 不 很快 有 逃脱 这 美女 ,  
这些话刚从那位美女口中说出来，

[ðæn; ðən][ˈdeɪmən][ˈɪntuː] [ˈdʒeləs] [tɔːˈment, ˈtɔːm- ] [fel] ；  
**Than Damon into jealous torments fell** ；  
比 达蒙 进入 嫉妒的 折磨 跌倒 ；  
于是达蒙陷入了嫉妒的折磨之中；

[wɪð] [reɪdʒ][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] ；[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ，  
**With rage he left the room ； and on his way** ，  
和 愤怒 他 左边 这 房间 ； 和 在 他的 方式 ；  
他怒气冲冲地离开了房间；临走时，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæk] - [ˈsæd(ə)l][niə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [leɪ] ，  
**A large pack - saddle near his footsteps lay** ，  
一个 大的 盒 - 鞍 靠近 他的 脚步声 躺 ；  
他脚边躺着一个大型驮鞍，

[wɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk][hiː; hi][pʊt] ， [ðen] [kraɪd][əˈlaʊd] ，  
**Which on his back he put , then cried aloud** ，  
哪个 在 他的 后退 他 放 ； 然后 哭 大声 ；  
他把东西放在背上，然后大声哭了起来。

[aɪm] [ˈsædl ] ！  
**I'm saddled** ！  
我是 鞍 ！  
我被困住了！

[siː] ； [raʊnd] [ˈkwɪkli] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] ；  
**see ； round quickly came a crowd** ；  
看 ； 圆形的 迅速地 来了 一个 人群 ；  
瞧，很快周围就聚集了一群人；

[ðə; ði][ˈfaːðə(r)] ， [ˈmʌðə(r)] ， [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ræn] ；  
**The father , mother , all the servants ran** ；  
这 父亲 ； 母亲 ；全部 这 仆人们 跑 ；  
父亲、母亲和所有仆人都跑了；

[ðə; ði] [ˈneɪbɜːrɪz] [tuː] ； [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ðen] [brɪˈɡæn]  
**The neighbours too ； the husband then began**  
这 邻居 也 ； 这 丈夫 然后 开始  
邻居们也一样；然后丈夫开始

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [geɪv] [hɪm][peɪn] ；  
**To state the circumstance that gave him pain** ；  
到 状态 这 环境 那 给予 他 疼痛 ；  
说明让他感到痛苦的情况；

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfʊli] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ．  
**And fully all the folly to explain** ．  
和 完全 全部 这 蠢事 到 解释 ．  
以及所有这一切愚蠢行为的解释。

[ðə; ði][ˈriːdə(r)][mʌst; məst][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] ；  
**THE reader must not fail to keep in mind** ；  
这 读者 必须 不是 失败 到 保持 在 头脑 ；  
读者务必牢记：

- [ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kaɪnd] ，  
**Aminta's parents were both rich and kind** ，  
- 父母 是 两个都 富有的 和 种类 ；  
阿明塔的父母既富有又善良。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][eə(r)] ，  
**And having only her to be their heir** ，  
和 拥有 仅有的 她 到 是 他们的 继承人 ；  
而他们唯一的继承人就是她，



[ðə; ði][eɪdʒd][ˈkʌp(ə)] [let][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [peə(r)] ,  
**The aged couple let the youthful pair** ;  
这 老年人 夫妻 让 这 青春 一对 ;  
这对老年夫妇让这对年轻夫妇.....

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][treɪn] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [rɪˈzard] ,  
**With all their train , within the house reside** ;  
和 全部 他们的 火车 , 之内 这 房子 居住 ;  
他们所有的火车都停在房子里，

[ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪli] [ðə; ði] [ˈmomənts] [siːmd] [tuː; tə][ɡlaɪd] .  
**And tranquilly the moments seemed to glide** .  
和 平静地 这 时刻 似乎 到 滑行 .  
时间仿佛静静地流逝。

[θu] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɒndli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [fluː] ;  
**THU mother fondly to her daughter flew** ;  
星期四 母亲 深情地 到 她 女儿 飞翔 ;  
母亲深情地飞向女儿；

[ðə; ði][ˈfaːðə(r)] [ˈfɒləʊd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [vjuː] ;  
**The father followed , keeping her in view** ;  
这 父亲 随后 , 保持 她 在 看法 ;  
父亲跟在后面，目光始终不离她；

[ðə; ði] [deɪm] [went][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðəʊt] :  
**The dame went in , but he remained without** :  
这 贵妇人 去 在 , 但 他 剩余 没有 :  
那位女士进去了，但他却没进去：

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [brɪˈpɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ;  
**To listen he designed beyond a doubt** ;  
到 听 他 设计 超过 一个 怀疑 ;  
他毫无疑问地设计了倾听；

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dʒɑː(r)] ; [ðə; ði][seɪdʒ] [druː] [nɪə(r)] ;  
**The door was on the jar ; the sage drew near** ;  
这 门 曾是 在 这 罐 ; 这 圣人 画 靠近 ;  
罐子上有门；智者走近了；

[ɪn] [ɔːt] , [tuː; tə][ɔːt] [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi] [lent][æŋ; ən][ɪə(r)] ;  
**In short , to all they said , he lent an ear** ;  
在 短的 , 到 全部 他们 说 , 他 借出的 一个 耳朵 ;  
总之，对于他们所说的一切，他都认真倾听；

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ðʌs] [hiː; hi] [hɜːd] [rɪˈprəʊt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] :  
**The lady thus he heard reproach her child** :  
这 女士 因此 他 听到 责备 她 孩子 :  
他听到那位妇人这样责备她的孩子：

[jʊr; jər] [ˈkliːli] [rɒŋ] ; [məʊst] [ˈsɪli] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] ;  
**You're clearly wrong ; most silly may be styled** ;  
你是 清楚地 错误的 ; 最多 愚蠢的 可能 是 风格 ;  
你显然错了；大多数愚蠢的东西都可以被包装成时尚；

[aɪv] [ˈmeni] [ˈsɪmpltən] [ænd; ənd] [ˈnɪni] [siːn] ;  
**I've many simpletons and ninnies seen** ;  
我已经 许多 傻瓜 和 傻瓜 已见 ;  
我见过很多傻瓜和笨蛋；

[bʌt; bət] [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ][brɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [nɛə] [hæz; həz] [biːn] :  
**But such as you before there ne'er has been** :  
但 这样的 作为 你 前 那里 从未 有 到过 :  
但像你这样的人以前从未有过：

[hu:d] [hæv; həv] [br'i:vɪd] [ju:; jʊ] [ɪndrɪ'skri:t] [laɪk] [ðɪs] ?  
**Who'd have believed you indiscreet like this ?**  
谁会 有 相信 你 轻率 喜欢 这 ？

谁会相信你这么轻率的话？

[hu:] [fɔ:st] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] ?  
**Who forced you to reveal what was amiss ?**  
WHO 强制 你 到 揭示 什么 曾是 错误 ？

谁逼你吐露了真相？

[wɒt] [ˌɒblɪ'geɪ(ə)n][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][fækt] ?  
**What obligation to divulge the fact ?**  
什么 义务 到 泄露 这 事实 ？

有什么义务披露事实？

[mɔ:(r)][gɜ:lz][ðæn; ðən][wʌn][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] ;  
**More girls than one have failed to be exact ;**  
更多的 女孩们 比 一 有 失败的 到 是 精确的 ；

不止一个女孩没能做到准确无误；

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['krɑ:ftɪ] ; [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪkɪd] [tu:] ;  
**The Devil's crafty ; folks are wicked too ;**  
这 魔鬼的 狡猾 ； 各位 是 邪恶 也 ；

魔鬼狡猾，人也很邪恶；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ][ɪk'skju:s] , [haʊ'evə(r)] [tru:] ;  
**But that is no excuse , however true ;**  
但 那 是 不 原谅 ， 然而 真的 ；

但这并不能成为借口，无论事实如何；

[ɪn] [ 'kɒnvənt ] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ i'mjuə ] ,  
**In convents all of us should be immured ,**  
在 修道院 全部 的 我们 应该 是 被囚禁 ，

我们所有人都应该被囚禁在修道院里。

[tɪl] ['pɜ:fɪktli] [baɪ] [haɪmənz] [bəndz] [sɪ'kjʊəd] .  
**Till perfectly by Hymen's bands secured .**  
直到 完美 经过 处女膜 乐队 安全 。

直到完全被海门的带子固定住。

[i:n] [aɪ] [hu:] [spi:k] , [ə'læs] !  
**E'EN I who speak , alas !**  
e'en 我 WHO 说话 ， 唉 ！

唉，就连我这个说话的人也一样！

[hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [met] ;  
**have troubles met ;**  
有 麻烦 遇见 ；

遇到困难；

[wɪ'ðɪn] [maɪ]['bʊzəm] [ɒft][aɪ] [fi:l] [rɪ'gret] ;  
**Within my bosom oft I feel regret ;**  
之内 我的 怀 经常 我 感觉 后悔 ；

我内心深处常常感到后悔；

[θri:] ['tʃɪldrən] [eə(r)][maɪ] ['mæərɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][gɒt] ;  
**Three children ere my marriage I had got ;**  
三 孩子们 埃雷 我的 婚姻 我 有 得到 ；

婚前我有了三个孩子；

[hæv; həv][aɪ][ɔ:(r); ə(r)]['fɑ:ðə(r)][təʊld] [ðɪs] ['si:krət] [blɒt] ?  
**Have I your father told this secret blot ?**  
有 我 你的 父亲 讲述 这 秘密 印迹 ？

我是否曾向你父亲透露过这个秘密污点？

[hæv; həv][wiː; wi][tə'geðə(r)] [bi:n] [les] ['hæpi] [faʊnd]?  
**Have we together been less happy found ?**  
有 我们 一起 到过 较少的 快乐的 成立 ？

我们在一起的时候是否感到不那么快乐？

[ðə; ði] - [hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði][saʊnd] ,  
**The list'ner had no sooner heard the sound ,**  
这 - 有 不 很快 听到 这 声音 ,  
聆听者刚一听到声音，

[bʌt; bət][laɪk][ə; ei][mæn] [dɪ'stræktɪd] [ɒf] [hiː; hi] [fluː] ;  
**But like a man distracted off he flew ;**  
但 喜欢 一个 男人 愣 离开 他 飞翔 ；

但他像个心不在焉的人一样飞走了；

[ðə; ði] - [gɜ:θ] , [wɪtʃ] ['hæzəd][nɪə(r)][hɪm] [θruː] ;  
**The saddle's girth , which hazard near him threw ;**  
这 - 周长 , 哪个 冒险 靠近 他 扔 ；  
马鞍的肚带，危险地甩到了他附近；

[hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] ['tɑ:tli] - [baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] ,  
**He took and fastened tightly ' bout his waist ,**  
他 采取 和 系紧 紧紧 - 回合 他的 腰部 ,  
他拿起来，紧紧地系在腰间。

[ðən] [ bɔ:l ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [heɪst] ;  
**Then bawled around and round with anxious haste ;**  
然后 嚎啕大哭 大约 和 圆形的 和 焦虑的 匆忙 ；  
然后焦急地四处叫喊；

[aɪm] - ！ [-] [siː] , [kəm'pli:tli] ['teɪkən][ɪn] ;  
**I'm girth'd ! d'ye see , completely taken in ;**  
我是 - ！ 染料 看 , 完全地 已采取 在 ；  
我被套牢了！ 你看，完全被套牢了；

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [steərd] , [æn; ən] - [gæn][tuː; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd][grɪn] .  
**The people stared , an ' gan to laugh and grin .**  
这 人们 凝视 , 一个 - 甘 到 笑 和 咧嘴笑 .  
人们盯着看，然后开始大笑起来。

[ðəʊ] [i:tʃ] [wɒz; wəz] ['kɒŋəs] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ;  
**Though each was conscious , if the truth were known ;**  
尽管 每个 曾是 有意识的 , 如果 这 真相 是 已知 ；  
虽然每个人都有意识，但如果真相被揭开；

[ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ɪn] [tɜ:n] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**The ridicule in turn might be his own .**  
这 嘲笑 在 转动 可能 是 他的 自己的 .  
反过来，这种嘲笑可能正是他自己的嘲笑。

[bəʊθ] ['hʌzbəndz] ['mædli][ræn][frɒm; frəm] [krɒs] [tuː; tə][skweə(r)] ,  
**BOTH husbands madly ran from cross to square ,**  
两个都 丈夫们 疯狂地 跑 从 叉 到 正方形 ,  
两个丈夫疯狂地从十字路口跑到广场，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fu:lɪʃ] ['klæmə(r)] [rent][ðə; ði][eə(r)] ;  
**And with their foolish clamours rent the air ;**  
和 和 他们的 愚蠢 喧闹声 租 这 空气 ；  
他们愚蠢的喧闹声撕裂了空气；

[aɪm] [ 'sædl ] , [ hu:t ] [wʌn] ; [aɪm] - , [sed] [ðɪs] ;  
**I'm saddled , hooted one ; I'm girth'd , said this ;**  
我是 鞍 , 发出嘘声 一 ； 我是 - , 说 这 ；  
“我已备好鞍，”一人喊道；“我已系好腰带，”这人说道；

[ðə; ði][ˈlætə(r)][sʌm; səm] [pəˈhæps] [wɪl] [daʊt] , [ænd; ənd] [hɪs] ;  
**The latter some perhaps will doubt , and hiss ;**  
这 后者 一些 也许 将要 怀疑 , 和 嘶 ;  
后者或许有人会怀疑, 甚至发出嘘声;

[sʌt] [θɪŋz] [haʊˈevə(r)][ʊd; ʒəd][nɒt][bi; bi] [ ,disbiˈli:v ]  
**Such things however should not be disbelieved**  
这样的 事物 然而 应该 不是 是 不相信  
然而, 这类事情不应被轻易否定。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˌrekəˈlekt] ( [wʌts] [wel] [rɪˈsi:vɔd] ) ,  
**For instance , recollect ( what's well received ) ,**  
为了 实例 , 追忆 ( 是什么 出色地 已收到 ) ,  
例如, 回忆一下 (哪些方面广受欢迎),

[wen] [ˈrəʊlənd] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:ms] ;  
**When Roland learned the pleasures and the charms ;**  
什么时候 罗兰 学习 这 快乐 和 这 魅力 ;  
当罗兰学会了享受乐趣和体验魅力;

[hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][grɒt] , [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,  
**His rival , in the grot , had in his arms ,**  
他的 竞争对手 , 在 这 格罗特 , 有 在 他的 武器 ,  
他的对手, 在洞穴里, 怀里抱着,

[wɪð] [fɪst][hi; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [səʊ][hɑ:d][ə; eɪ] [bləʊ] ,  
**With fist he gave his horse so hard a blow ,**  
和 拳头 他 给予 他的 马 所以 难的 一个 吹 ,  
他用拳头狠狠地打了马一拳。

[aɪ ˈti:] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns][tu; tə] [reɪlmz] [ɒv; əv] [ˈpɔɪnjənt] [wəʊ] .  
**It sunk at once to realms of poignant woe .**  
它 沉没 在 一次 到 领域 的 令人心酸的 悲哀 .  
它立刻陷入了令人心碎的悲痛之中。

[maɪt] [hi; hi][nɒt] , [ˈtreɪnɪŋ] , [raʊnd][ðə; ði] [ˈhæpləs] [bi:st] ,  
**Might he not , training , round the hapless beast ,**  
可能 他 不是 , 训练 , 圆形的 这 不幸的 兽 ,  
他难道不会在训练中, 围绕着那可怜的野兽吗?

[frɒm; frəm] [weɪt] [ɒv; əv][ˈsæd(ə)l][hæv; həv][ɪts] [bæk] [rɪˈli:st] ,  
**From weight of saddle have its back released ,**  
从 重量 的 鞍 有 它是 后退 发布 ,  
由于鞍座的重量, 鞍背得以放松。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hæv; həv][kraɪd] ,  
**And putting it upon his own , have cried ,**  
和 推杆 它 之上 他的 自己的 , 有 哭 ,  
他把这一切归咎于自己, 并哭诉道:

[aɪm] [ ˈsædl ] , [aɪm] - , [ænd; ənd] [mʌt] [brˈsaɪd] ;  
**I'm saddled , I'm girth'd , and much beside ;**  
我是 鞍 , 我是 - , 和 很多 旁 ;  
我已备好鞍具, 我已系好腰带, 而且还有很多其他东西;

( [nəʊ][ˈmætə(r)] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] , [sɪns] [i:tʃ] [ɪz] [gʊd] , )  
**( No matter this or that , since each is good , )**  
( 不 事情 这 或者 那 , 自从 每个 是 好的 , )  
(无论这样那样, 因为每一种都很好,)

[wɪt] [ˈekəʊ] [wʊd] [rɪˈpi:t] [frɒm; frəm] [hɪl] [tu; tə] [wʊd] ?  
**Which Echo would repeat from hill to wood ?**  
哪个 回声 会 重复 从 爬坡道 到 木头 ?  
哪一阵回声会从山丘传到树林?

[jʊː; jʊ] [si:] [ðæt] [tru:θ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [hɪə(r)] ;  
**You see that truth may be discovered here ;**  
你 看 那 真相 可能 是 发现 这里 ;

你看，真理或许能在这里被发现；

[ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] ; [ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fʊd; fəd] [ə'piə(r)] ;  
**That's not enough ; its object should appear ;**  
那就是 不是 足够的 ; 它是 目的 应该 出现 ;

这还不够；它的对象应该显现出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [fəʊ] [æz; əz] [ˈfɜ:ðə(r)] [wiː; wi] [prə'si:d] ;  
**And that I'll show as further we proceed ;**  
和 那 患病的 展示 作为 更远 我们 继续 ;

随着我们继续深入探讨，我将逐步展示这一点；

[jɔ:(r); jə(r)] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][pʊ; əv] [kɔ:s] [fæl; fəl] [ni:d] .  
**Your full attention I of course shall need .**  
你的 满的 注意力 我 的 课程 将 需要 .

当然，我需要您全神贯注。

[ðə; ði] ['hæpi] ['deɪmən] ['klɪəli] [ si:m ] [tuː; tə][em 'i:] ,  
**THE happy Damon clearly seems to me ,**  
这 快乐的 达蒙 清楚地 似乎 到 我 ,

在我看来，快乐的达蒙显然是这样的。

[æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wiː; wi][fæl; fəl] [si:] ;  
**As poor a thing as any we shall see ;**  
作为 贫穷的 一个 事物 作为 任何 我们 将 看 ;

这是我们所能见到的最贫穷的东西；

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [həʊl] ,  
**His confidence would soon have spoiled the whole ,**  
他的 信心 会 很快 有 被宠坏了 这 所有的 ,

他的自信很快就会毁掉一切。

[tuː; tə] [li:v] [ə; eɪ] [bel] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [kən'trəʊl] !  
**To leave a belle like this without control !**  
到 离开 一个 美女 喜欢 这 没有 控制 !

放任这样的美女不管！

[hɜ:(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [aɪ] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)] : —  
**Her simplicity I much admire : —**  
她 简单 我 很多 钦佩 : —

我非常欣赏她的朴素：——

[kən'fes] [hɜ:'self] [tuː; tə] [spaʊs] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈfraɪə(r)] !  
**Confess herself to spouse , as if a friar !**  
承认 她自己 到 配偶 , 作为 如果 一个 修士 !

她像个修士一样向丈夫忏悔！

[wɒt] ['sɪlɪnəs] !  
**What silliness !**  
什么 愚蠢 !

真是愚蠢！

[ɪm'pru:dns] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:d] ,  
**imprudence is a word ,**  
轻率 是 一个 单词 ,

轻率是一个词，

[wɪtʃ] [hɪə(r)][tuː; tə][ju:z] [wʊd] ['tru:li][biː; bi] [əb'sɜ:d] .  
**Which here to use would truly be absurd .**  
哪个 这里 到 使用 会 真的 是 荒诞 .

在这里使用简直是荒谬至极。

[tuː; tə][maɪ] ['diskɔːs] [tuː] [hedʒ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] ；  
**To my discourse two heads alone remain** ；  
到 我的 话语 二 头部 独自的 保持 ；  
我的论述只剩下两个头颅；

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [vəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] ；  
**The marriage vow you always should maintain** ；  
这 婚姻 发誓 你 总是 应该 维持 ；  
你应该始终恪守的婚姻誓言；

[ɪts] [feɪθ] [ðə; ði][peə(r)][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ki:p] [ɪn] [vjuː] ；  
**Its faith the pair should ever keep in view** ；  
它是 信仰 这 一对 应该 曾经 保持 在 看法 ；  
这是两人应该始终牢记的信念：

[ðə; ði][pɑːθ][pʊ; əv] ['bʌnə(r)] ['stedəli] [pə'sjuː] .  
**The path of honour steadily pursue** .  
这 小路 的 荣誉 稳步 追求 ；  
荣誉之路稳步前行。

[ɪf] [sʌm; səm]['mɪʃəp] [haʊ'eər] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə][glaɪd] ；  
**If some mishap howe'er should chance to glide** ；  
如果 一些 意外 然而 应该 机会 到 滑行 ；  
然而，万一发生什么意外；

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][lɪmp][ʊn][wʌn][ɔː(r)] ['tʌðər] [saɪd] ,  
**And make you limp on one or t'other side** ,  
和 制作 你 跛行 在 一 或者 另一个 边 ；  
让你走路一瘸一拐，要么向一边走，要么向另一边走。

[ɪn'devə(r)] , [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔːlt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] ,  
**Endeavour , of the fault , to make the best** ,  
努力 ； 的 这 过错 ； 到 制作 这 最好的 ；  
努力克服错误，做到最好，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['siːkrət] [lɒkt] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [breɪst] ；  
**And keep the secret locked within your breast** ；  
和 保持 这 秘密 已锁定 之内 你的 胸部 ；  
将秘密深藏于心；

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n]['nevə(r)] [luːz] ；  
**Your own consideration never lose** ；  
你的 自己的 考虑 绝不 失去 ；  
你的自觉永远不会失败；

[ʌn'truːθ] - [tɪz] ['pɑːdnəbl] [ðen] [tuː; tə][juːz] .  
**Untruth ' tis pardonable then to use** .  
谎言 的 情有可原 然后 到 使用 ；  
那么，说谎就是可以原谅的。

[nəʊ] [daʊt] [maɪ]['peɪdʒɪz][naɪs][əd'vaɪs] [sə'plaɪ] ；  
**No doubt my pages nice advice supply** ；  
不 怀疑 我的 页面 好的 建议 供应 ；  
毫无疑问，我的页面提供了很好的建议；

[ɪznt] [wɒt] [aɪv] ['fɒləʊd] ？ — [nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] ！  
**Is't what I've followed ? — No , you may rely** ！  
不是 什么 我已经 随后 ？ — 不 ； 你 可能 依靠 ！  
难道我遵循的不是这样吗？ ——不，你可以信赖！

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]  
**THE CONTRACT**  
这 合同

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['daɪə(r)]['mɪʃhæp] , [ænd; ənd] ['sɪli] [meɪd] ,  
**THE husband's dire mishap , and silly maid ,**  
这 丈夫的 可怕的 意外 , 和 愚蠢的 女佣 ,  
丈夫遭遇的严重意外, 以及愚蠢的女仆

[ɪn] [ɛv.ɪi] [eɪdʒ] , [hæv; həv] [pru:vɪd] [ðə; ði] - [eɪd] ;  
**In ev'ry age , have proved the fable's aid ;**  
在 每一个 年龄 , 有 已证实 这 - 援助 ;  
在每个时代, 寓言都证明了其帮助作用;

[ðə; ði] ['fɜ:taɪl] ['sʌbdʒɪkt]['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi][draɪ] :  
**The fertile subject never will be dry :**  
这 沃 主题 绝不 将要 是 干燥 :  
这个话题永远不会枯竭:

- [tɪz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] .  
**'Tis inexhaustible , you may rely .**  
- 的 取之不尽的 , 你 可能 依靠 :  
你可以相信, 它是取之不尽用之不竭的。

[nəʊ] [mænz] [ɪg'zempt][frəm; frəm]['i:vəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] : —  
**No man's exempt from evils such as these : —**  
不 男人的 豁免 从 罪恶 这样的 作为 这些 : —  
任何人都无法免于遭受此类邪恶的侵害: ——

[hu:] [θɪŋks] [hɪm'self][sɪ'kjʊə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [si:z] .  
**Who thinks himself secure , but little sees .**  
WHO 思考 他自己 安全的 , 但 小的 看到 :  
自以为安全的人, 其实看得很少。

[wʌn] [lɑ:fs] [æt; ət][slɑɪ][ɪn'tri:g, 'ɪn- ] [hu:] , [eə(r)] - [tɪz] [lɒŋ] ,  
**One laughs at sly intrigues who , ere 'tis long ,**  
一 笑声 在 狡猾 阴谋 WHO , 埃雷 - 的 长的 ,  
人们嘲笑那些狡猾的阴谋家, 不久之后,

[meɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] , [bi:; bi] [ snɪə ] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [θrɒŋ] :  
**May , in his turn , be sneered at by the throng :**  
可能 , 在 他的 转动 , 是 冷笑 在 经过 这 人群 :  
而他自己, 或许也会遭到人群的嘲笑:

[wɪð] [sʌtʃ] [vɪ'sɪsɪtju:dz] , [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st] [daʊn] ,  
**With such vicissitudes , to be cast down ,**  
和 这样的 变迁 , 到 是 投掷 向下 ,  
经历了这样的变故, 被击倒了,

[ə'prɪəz] [ræŋk] ['nɒns(ə)ns] ['wɜ:ðlɪ] - [kraʊn] .  
**Appears rank nonsense worthy Folly's crown .**  
出现 秩 废话 值得 - 王冠 :  
简直是愚蠢至极, 堪称愚人之冠。

[hi:; hi] , [hu:z] [əd'ventʃəz] [aɪm][ə'baʊt][tu:; tə] [raɪt] ,  
**He , whose adventures I'm about to write ,**  
他 , 谁 冒险 我是 关于 到 写 ,  
我即将描写的, 就是他, 他的冒险故事,

[ɪn][hɪz; ɪz][ mɪs'tʃɑ:ns, -'tʃæns ] , — [faʊnd] [wɒt] [gɜ:v] [dɪ'lɑɪt] .  
**In his mischances , — found what gave delight .**  
在 他的 意外 , — 成立 什么 给予 喜 :  
在他的不幸遭遇中, 他找到了快乐。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sɪtɪz(ə)n] , [wɪð] ['fɔ:tʃu:n] [lɑ:dʒ] ,  
**A CERTAIN Citizen , with fortune large ,**  
一个 肯定 公民 , 和 财富 大的 ,  
某位拥有巨额财富的公民,

[wen] ['set(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf][ɪn] [tʃɑ:dʒ] ,  
**When settled with a handsome wife in charge** ,  
什么时候 定居 和 一个 英俊的 妻子 在 收费 ;

当生活安定下来，由一位美貌的妻子掌管一切时，

[nɒt] [lɒŋ] [ə'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fru:t] :  
**Not long attended for the marriage fruit** :  
不是 长的 参加 为了 这 婚姻 水果 :

婚后不久便举行了婚礼：

[ðə; ði]['leɪdi] [su:n] [pʊt] ['mætəz] - [jɒnd] [dɪ'spju:t] ;  
**The lady soon put matters ' yond dispute** ;  
这 女士 很快 放 事情 - 彼岸 争议 ;

这位女士很快就让事情“毫无争议”了；

[prə'dju:st] [ə; eɪ][gɜ:l][æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,  
**Produced a girl at first , and then a boy** ,  
生产 一个 女孩 在 第一的, 和 然后 一个 男生 ;

先生了个女孩，后来又生了个男孩。

[tu:; tə] [fɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spektɪŋ] ['perənts] [breɪst] [wɪð] [dʒɔɪ] .  
**To fill th ' expecting parent's breast with joy** .  
到 充满 th - 期待 父母 胸部 和 喜悦 :

让准妈妈心中充满喜悦。

[ðə; ði][sʌn] , [wen] [grəʊn] [ɒv; əv][saɪz] , [ə; eɪ]['tju:tə(r)][hæd; həd] ,  
**THE son , when grown of size , a tutor had** ;  
这 儿子 , 什么时候 生长 的 尺寸 , 一个 导师 有 ,

儿子长大后，请了一位家庭教师。

[nəʊ] ['pednt] [ru:d] , [wɪð] [gri:k] [ænd; ənd]['lætɪn][mæd] ,  
**No pedant rude , with Greek and Latin mad** ,  
不 学究 粗鲁的, 和 希腊语 和 拉丁 疯狂的 ,

没有迂腐无礼之人，也没有对希腊语和拉丁语感到疯狂的人。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɑ:t] , [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ɑ:ts] ,  
**But young and smart , a master too of arts** ,  
但 年轻的 和 聪明的 , 一个 掌握 也 的 艺术 ,

但他年轻有才，而且还是艺术大师。

[pə'tɪkjələli] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [wɒt] [ɪm'pɑ:ts] ,  
**Particularly learned in what imparts** ,  
特别 学习 在 什么 赋予 ,

尤其精通传授之道，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [fleɪm] , [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['pɔɪnjənt] [pæŋ] ,  
**The gentle flame , the pleasing poignant pang** ,  
这 温和的 火焰 , 这 令人愉悦 令人心酸的 疼痛 ,

柔和的火焰，令人愉悦的淡淡哀愁，

[ðæt] ['ɔvɪd] ['fɔ:məli] [səʊ] ['swi:tli] [sæŋ] .  
**That Ovid formerly so sweetly sang** .  
那 奥维德 以前 所以 甜蜜地 唱 .

奥维德曾如此甜美地歌唱。

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪd] [gɒt] ;  
**Some knowledge of good company he'd got** ;  
一些 知识 的 好的 公司 他会 得到 ;

他结识了一些不错的朋友；

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɒt] ;  
**A charming voice and manner were his lot** ;  
一个 迷人 嗓音 和 方式 是 他的 很多 ;

他天生一副迷人的嗓音和举止；



[ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dɪsˈkləʊz][ðə; ði] [maɪstɪk] [truːθ] ,  
**And if we may disclose the mystick truth ,**  
和 如果 我们 可能 透露 这 我的棒 真相 ;

如果我们可以透露这个神秘的真相，

- [twɒz] ['kjuːpɪd] [huː] [prɪˈseptə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [juːθ] .  
**' Twas Cupid who preceptor made the youth .**  
- 那是 丘比特 WHO 导师 制成 这 青年 .

是丘比特让这位年轻人成为了导师。

[hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði][ˈbrʌðə(r)] ['səʊli] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] ,  
**He with the brother solely took a place ,**  
他 和 这 兄弟 仅 采取 一个 地方 ;

他和哥哥单独占据了一个位置，

[ðæt] ['betə(r)][hiː; hi][ðə; ði] ['sɪstərz] [tʃɑːms] [maɪt] [treɪs] ;  
**That better he the sister's charms might trace ;**  
那 更好的 他 这 姐妹 魅力 可能 痕迹 ;

这样他就能更好地了解妹妹的魅力；

[ænd; ɐnd][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [dɪsˈgaɪz] [hiː; hi] ['fʊli] [geɪnd]  
**And under this disguise he fully gained**  
和 在下面 这 伪装 他 完全 获得

而他凭借这种伪装，完全获得了

[wɒt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] , [səʊ] [wel] [hɪz; ɪz][pɑːt][hiː; hi] [feɪnd] :  
**What he desired , so well his part he feigned :**  
什么 他 想要的 , 所以 出色地 他的 部分 他 假装 :

他所渴望的，他演得如此逼真：

[æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ˈmɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [truː] ,  
**An able master , or a lover true ,**  
一个 有能力的 掌握 , 或者 一个 情人 真的 ;

一位能干的主人，或者一位真挚的爱人，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔː(r)] [saɪ] , [wɪtʃˈevə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [vjuː] ,  
**To teach or sigh , whichever was in view ,**  
到 教 或者 叹 , 任何 曾是 在 看法 ,

教导或叹息，随当时所见。

[səʊ] [ˈθʌrəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtenʃ(ə)n] [get] ,  
**So thoroughly he could attention get ,**  
所以 彻底 他 可以 注意力 得到 ,

他如此彻底地吸引了人们的注意力，

[səkˈses] [əˈlaɪk][ɪn] [evri] [θɪŋ] [hiː; hi][met] .  
**Success alike in ev'ry thing he met .**  
成功 同样 在 每一个 事物 他 遇见 .

他遇到的每件事都同样成功。

[ɪn] [ˈlɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kənˈstruː] [wel]  
**IN little time the boy could construe well**  
在 小的 时间 这 男生 可以 解释 出色地

没过多久，这男孩就能很好地理解文字了。

[ðə; ði][əʊds][ɒv; əv] [ˈhɒrəs] : — ['vɜːrdʒɪlz][ˈfeɪb(ə)l] [tel] ;  
**The odes of Horace : — Virgil's fable tell ;**  
这 颂歌 的 贺拉斯 : — 维吉尔的 寓言 告诉 ;

贺拉斯的颂歌：——维吉尔的寓言讲述了；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [huːz] ['bjʊːti] [kɔːt] [ðə; ði][ˈtuːtərz] [aɪz] ,  
**And she whose beauty caught the tutor's eyes ,**  
和 她 谁 美丽 捕捉 这 导师的 眼睛 ,

而她的美貌吸引了家庭教师的目光，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɪstrəs] [ɡɒt][ɒv; əv] ['hiːvɪŋ] [saɪz] .  
**A perfect mistress got of heaving sighs** .  
一个 完美的 情妇 得到 的 起伏 叹息 .  
完美的情妇发出阵阵叹息。

[səʊ][ɒft][ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [wɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tɔːt] ,  
**So oft she practised what the master taught** ,  
所以 经常 她 已实践 什么 这 掌握 教授 ,  
所以她常常实践师父所教的。

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ['fiːb(ə)] [gruː] , ['hwət'er] [wɒz; wəz] [sɔːt] ;  
**Her stomach feeble grew , whate'er was sought** ;  
她 胃 微弱 生长 , 什么 曾是 寻求 ;  
无论她想吃什么，她的胃都越来越虚弱；

[ænd; ænd][streɪndʒ] [ sə'spiʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ə'rəʊz] ,  
**And strange suspicions of the cause arose** ,  
和 奇怪的 怀疑 的 这 原因 出现 ,  
于是，人们对起因产生了奇怪的怀疑。

[wɪtʃ] [taɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [tuː; tə][dɪs'kləʊz] .  
**Which Time at length was driven to disclose** .  
哪个 时间 在 长度 曾是 驱动 到 透露 .  
最终，《时代周刊》被迫披露了此事。

[məʊst] ['terəbli] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][reɪdʒd][ænd; ænd][swɔː(r)] ;  
**MOST terribly the father raged and swore** ;  
最多 可怕 这 父亲 愤怒 和 发誓 ;  
父亲勃然大怒，破口大骂；

[ʼaʊə(r)] ['lɜːnɪd] ['mɑːstə(r)] , ['fraɪ(ə)nd] , [left][ðə; ði][dɔː(r)] ,  
**Our learned master , frightened , left the door** ,  
我们的 学习 掌握 , 害怕 , 左边 这 门 ,  
我们博学的老师吓坏了，离开了门口。

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;  
**The lady wished to take the youth for life** ;  
这 女士 希望 到 拿 这 青年 为了 生活 ;  
这位女士希望将这位年轻人带走一生；

[ðə; ði] [spɑːk] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːl][hɪz; ɪz][waɪf] ;  
**The spark desired to make the girl his wife** ;  
这 火花 想要的 到 制作 这 女孩 他的 妻子 ;  
火花渴望娶这个女孩为妻；

[bəʊθ][hæd; həd][ðə; ði][ˌhaɪme'niːəl] [nɒt] [ɪn] [vjuː] ,  
**Both had the Hymeneal knot in view** ,  
两个都 有 这 婚房 结 在 看法 ,  
两人都注意到了结婚结。

[ænd; ænd]['mjuːtʃuəl] [sɒft] [ə'fekʃn] ['fɒndli] [njuː] .  
**And mutual soft affection fondly knew** .  
和 相互的 柔软的 感情 深情地 知道 .  
彼此间流露出温柔的爱意。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [lʌv] [ɪz]['lɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [neɪm] :  
**At present love is little more than name** :  
在 展示 爱 是 小的 更多的 比 姓名 :  
如今，爱情不过是一个空洞的名号：

[ɪn] ['mætrɪməni] , ['ɡoʊldz][ðə; ði]['əʊnli][eɪm] .  
**In matrimony , gold's the only aim** .  
在 婚姻 , 黄金的 这 仅有的 目的 .  
婚姻中，黄金是唯一的目標。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rit] , [waɪ] [hi; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [gɒt] ;  
**The belle was rich , while he had nothing got ;**  
这 美女 曾是 富有的 , 尽管 他 有 没有什么 得到 ;

那位美女家境富裕, 而他却一无所有;

[fɔ:(r); fə(r)][him] - [twɒz] [greɪt] : — [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [lɒt] .  
**For him ' twas great : — for her a narrow lot .**  
为了 他 - 那是 伟大的 : — 为了 她 一个 狭窄的 很多 .

对他来说, 这是件好事; ——对她来说, 这是件小事。

[əʊ]['daɪə(r)] [kə'rʌp](ə)n , [eɪdʒ][ʊv; əv] ['retʃɪd] [weɪz] !  
**O DIRE corruption , age of wretched ways !**  
哦 糟糕 腐败 , 年龄 的 可怜 方式 !

哦, 可怕的腐败, 堕落的时代!

[wɒt] [streɪndʒ] [kə'pri:s] [sʌtʃ] ['mænɪdʒmənt] [dɪ'spleɪz] !  
**What strange caprice such management displays !**  
什么 奇怪的 任性 这样的 管理 显示器 !

这样的管理层真是反复无常!

[ʃæl; ʃəl][wi;; wi] [pə'mɪt] [ðɪs] ['fert(ə)] [paʊə(r)][tu;; tə] [reɪn] ?  
**Shall we permit this fatal pow'r to reign ?**  
将 我们 允许 这 致命的 力量 到 在位 ?

我们难道要允许这种致命的力量继续存在吗?

[beɪs] - ['ɪmpʌls] : ['hɪdiəs] ['mɒd(ə)n][steɪn] ;  
**Base int'rest's impulse : hideous modern stain ;**  
根据 - 冲动 : 可怕 现代的 弄脏 ;

基本利益的冲动: 丑陋的现代污点;

[ðə; ði] [kɜ:s] [ʊv; əv] [evri] ['tendə(r)] [sɒft] [dɪ'laɪt] ,  
**The curse of ev'ry tender soft delight ,**  
这 诅咒 的 每一个 投标 柔软的 喜 ,

每一种温柔甜蜜的快乐都伴随着诅咒,

[ðæt] [tʃɑ:ms] [ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [ 'fæsɪneɪt ] [ðə; ði] [saɪt] .  
**That charms the soul and fascinates the sight .**  
那 魅力 这 灵魂 和 令人着迷 这 视线 .

它令人心旷神怡, 赏心悦目。

[bʌt; bət] [tru:s] [tu;; tə]['mɒrəl] ; [lets] ['aʊə(r)] [teɪl] [rɪ'zju:m] ;  
**BUT truce to moral ; let's our tale resume ;**  
但 休战 到 道德 ; 我们来吧 我们的 故事 恢复 ;

但是, 为了道德, 我们休战吧; 让我们继续讲我们的故事;

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [skeəd] ; [ðə; ði]['fa:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ][fju:m] ;  
**The daughter scared ; the father in a fume ;**  
这 女儿 害怕的 ; 这 父亲 在 一个 烟 ;

女儿吓坏了; 父亲怒不可遏;

[wɒt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] [ðə; ði]['i:v(ə)l][tu;; tə][rɪ'peə(r)] ,  
**What could be done the evil to repair ,**  
什么 可以 是 完毕 这 邪恶的 到 维修 ,

可以采取什么措施来弥补这种罪恶?

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði][sæd] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ʊv; əv][ðə; ði][feə(r)] ?  
**And hide the sad misfortune of the fair ?**  
和 隐藏 这 伤心 不幸 的 这 公平的 ?

难道要掩盖集市上的悲惨不幸吗?

[wɒt] ['meθəd] [si:k] ? — [ðeɪ] ['mæɪɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [heɪst] ;  
**What method seek ? — They married her in haste ;**  
什么 方法 寻找 ? — 他们 已婚 她 在 匆忙 ;

他们采取了什么方法? ——他们仓促地娶了她;

[bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][hɪm] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [bel] [dɪ'beɪst] ,  
**But not to him who had the belle debased** ,  
但 不是 到 他 WHO 有 这 美女 堕落 ,  
但对于那个玷污了美人的人来说, 情况并非如此。

[fɔ:(r); fə(r)]['ri:z(ə)nz] [aɪv] [sə'fɪʃntli] ['di:teɪld] ;  
**For reasons I've sufficiently detailed** ;  
为了 原因 我已经 足够 详细的 ;  
原因我已经详细说明了;

[tu:; tə][geɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [waɪt] [prɪ'veɪld] ,  
**To gain her hand a certain wight prevailed** ,  
到 获得 她 手 一个 肯定 怀特岛 最终获胜 ,  
为了赢得她的芳心, 某个贵族取得了胜利。

[hu:] [stɔ:(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ 'reɪlɪʃ ] [fɑ:(r)] [ə'boʊv]  
**Who store of riches relished far above**  
WHO 店铺 的 财富 津津有味 远的 多于  
谁的财富储备远超于此

[ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] , [ wɔ:m ] [wɪð] [fʌndəst] [lʌv] .  
**The charms of beauty , warmed with fondest love .**  
这 魅力 的 美丽 , 温暖 和 最爱 爱 .  
美貌的魅力, 饱含着最深沉的爱意。

[seɪv] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [bi:; bi] [θɔ:t] :  
**Save this the man might well enough be thought :**  
节省 这 这 男人 可能 出色地 足够的 是 想法 :  
把这个留给那个人或许吧:

[ɪn]['fæməli][ænd; ənd] [welθ] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [sɔ:t] ;  
**In family and wealth just what was sought ;**  
在 家庭 和 财富 只是 什么 曾是 寻求 ;  
在家庭和财富方面, 这正是人们所追求的;

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [fu:l] [ɔ:(r)][nɒt] , [aɪ] ['kænɒt] [treɪs] ,  
**But whether fool or not , I cannot trace ,**  
但 无论 傻子 或者 不是 , 我 不能 痕迹 ,  
但无论我是否愚蠢, 我都无法追溯。

[sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ;  
**Since he was unacquainted with the case ;**  
自从 他 曾是 不熟悉的 和 这 案件 ;  
由于他对案情并不了解;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪd] [nəʊn] [aɪ 'ti: ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:gən] [bæd] ?  
**And if he'd known it , was the bargain bad ?**  
和 如果 他会 已知 它 , 曾是 这 便宜货 坏的 ?  
如果他事先知道这一点, 那笔交易还算亏吗?

[fʊl] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hi:; hi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd]  
**Full twenty thousand pounds he with her had**  
满的 二十 千 磅 他 和 她 有  
他和她一共拥有两万英镑。

[ə; eɪ] ['sprɪtli] ['ju:θfl] [waɪf][tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz][keə(r)] ,  
**A sprightly youthful wife to ease his care ,**  
一个 轻快的 青春 妻子 到 舒适 他的 关心 ,  
一位活泼年轻的妻子, 可以减轻他的照护负担。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [evri] ['lʌkʃəri] [tu:; tə] [feə(r)] .  
**And with him ev'ry luxury to share .**  
和 和 他 每一个 奢华 到 分享 .  
他拥有所有可以共享的奢侈品。

[haʊ] ['meni] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən][ɔ:(r)] ,  
**HOW many tempted by the golden ore** ,  
如何 许多 受诱惑 经过 这 金的 矿石 ;

有多少人被金矿诱惑？

[hæv; həv]['teɪkən][waɪvz] [hu:z] [slɪps] [ðeɪ] [nəʊ] [br'fɔ:(r)] ;  
**Have taken wives whose slips they know before** ;  
有 已采取 妻子们 谁 滑倒 他们 知道 前 ;

他们娶了那些他们之前就知道会出轨的妻子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [mæn][ðə; ði]['leɪdɪ] [tʃeɪst] [br'li:vɪd] ,  
**And this good man the lady chaste believed** ,  
和 这 好的 男人 这 女士 贞洁 相信 ;

这位善良的男子，那位贞洁的女子，相信了他。

[səʊ]['tru:li] [wel] [ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'si:vɪd] .  
**So truly well she managed and deceived** .  
所以 真的 出色地 她 管理 和 受骗 ;

她真是高明，欺骗得太好了。

[bʌt; bət] [wen] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ðə; ði][feə(r)] - [wʌn] [ʃəʊd] .  
**But when four months had passed , the fair - one showed** .  
但 什么时候 四 几个月 有 通过了 , 这 公平的 - 一 显示 ;

但四个月後，博览会举办者出现了。

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [əʊd] ;  
**How very much she to her lessons owed** ;  
如何 非常 很多 她 到 她 课程 欠款 ;

她对所学课程感激不尽；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:l] [ə'raɪvd] : [ðə; ði] ['hʌzbənd] [steərd]  
**A little girl arrived : the husband stared**  
一个 小的 女孩 到达的 : 这 丈夫 凝视

一个小女孩来了：丈夫盯着她看。

[kraɪd] [hi:; hi] , [wɒt] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [dɪ'kleəd] !  
**Cried he , what father of a child declared !**  
哭 他 , 什么 父亲 的 一个 孩子 声明 !

他喊道，一个孩子的父亲宣称！

[ðə; ði] [taɪmz] [tu:] [ɔ:t] : [fɔ:(r)] [mʌnθs] !  
**The time's too short : four months !**  
这 时间 也 短的 : 四 几个月 !

时间太短了：只有四个月！

[aɪm]['teɪkən][ɪn] !  
**I'm taken in !**  
我是 已采取 在 !

我上当了！

[ə; eɪ]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][nɒt][səʊ] [su:n] [br'gɪn] .  
**A family should not so soon begin** .  
一个 家庭 应该 不是 所以 很快 开始 .

不宜这么快就组建家庭。

[ə'wei] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['fɑ:ðə(r)] [flu:] ,  
**AWAY he to the lady's father flew** ,  
离开 他 到 这 女士的 父亲 飞翔 ,

他飞奔向那位女士的父亲，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['pɪktʃə(r)] [dru:] ;  
**And of his shame a horrid picture drew** ;  
和 的 他的 耻辱 一个 可怕的 图片 画 ;

他的耻辱描绘出一幅可怕的画面；

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɪvɔːst] : [mʌt] [reɪdʒ] [dis'kləʊz] ;  
**Proposed to be divorced : much rage disclosed ;**  
建议的 到 是 离婚 : 很多 愤怒 披露 ;  
提出离婚：怒火中烧；

[ðə; ði] ['peərənt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , [preɪ] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] ;  
**The parent smiled and said , pray be composed ;**  
这 父母 微笑 和 说 , 祈祷 是 由 ;  
家长笑着说，请保持镇定；

[spi:k] [nɒt] [səʊ] [laʊd] : [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əʊvər'hɜːrd] ,  
**Speak not so loud : we may be overheard ,**  
说话 不是 所以 大声 : 我们 可能 是 无意中听到 ;  
小声点说话，以免被人听到。

[ænd; ənd] ['prɪvəsi] [ɪz] [mʌt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] .  
**And privacy is much to be preferred .**  
和 隐私 是 很多 到 是 首选 .  
而且，隐私显然更可取。

[ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʌnz] [ə'piəd] ,  
**A son - in - law , like you , I once appeared ,**  
一个 儿子 - 在 - 法律 , 喜欢 你 , 我 一次 出现 ,  
我也曾像你一样，是个女婿。

[ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [mɪs'fɔːtʃu:n] ['dʒʌstli] [fɪəd] ;  
**And similar misfortune justly feared ;**  
和 相似的 不幸 公正地 害怕 ;  
类似的厄运也并非杞人忧天；

[kəm'pleɪnt] [aɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [drɪvɔːs] ;  
**Complaint I made , and mentioned a divorce ;**  
抱怨 我 制成 , 和 提及 一个 离婚 ;  
我提出的投诉中提到了离婚；

[ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ðə; ði] [ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] .  
**Of heat and rage the ordinary course .**  
的 热 和 愤怒 这 普通的 课程 .  
怒火和愤怒是常态。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] , [huz] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,  
**THE father of my wife , who's now no more ,**  
这 父亲 的 我的 妻子 , 谁是 现在 不 更多的 ,  
我妻子的父亲，他现在已经去世了。

( ['hevən] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ðə; ði] [lɒs] [aɪ] [ɒft] [drɪ'plɔː(r)] , )  
**( Heav'n guard his soul , the loss I oft deplore , )**  
( 天堂 警卫 他的 灵魂 , 这 损失 我 经常 遗憾 , )  
(愿上天保佑他的灵魂，我常常为他的离世感到悲痛。)

[ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['ɒnɪst] [mæn] [æz; əz] ['eni] [raʊnd] ,  
**A prudent honest man as any round ,**  
一个 谨慎 诚实的 男人 作为 任何 圆形的 ,  
一个谨慎诚实的人，和任何一个普通人一样。

[tuː; tə] [kɑːm] [maɪ] [maɪnd] , [ə; eɪ] [naɪs] [faʊnd] ;  
**To calm my mind , a nice specifick found ;**  
到 冷静的 我的 头脑 , 一个 好的 特定 成立 ;  
为了平静心情，我找到了一种不错的特定方法；

[ðə; ði] [pɪl] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['bɪtə(r)] , [aɪ] [əd'mɪt] ;  
**The pill was rather bitter , I admit ;**  
这 丸 曾是 相当 苦的 , 我 承认 ;  
我承认，这药片确实有点苦；

[bʌt; bət] ['gɪldɪŋ] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌmək] [fɪt] ,  
**But gilding made it for the stomach fit ,**  
但 镀金 制成 它 为了 这 胃 合身 ;  
但镀金使它更适合胃部 ,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ŋju:] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] :  
**Which he knew how to manage very well :**  
哪个 他 知道 如何 到 管理 非常 出色地 :  
他非常擅长处理这件事 :

[nəʊ] ['dɒktə(r)] [ɪn] [,aɪ 'ti:] [hɪm] [kʊd; kəd] [ɛə] [ɪk'sel] ;  
**No doctor in it him could e'er excel ;**  
不 医生 在 它 他 可以 曾经 Excel ;  
其中没有哪个医生能胜过他 ;

[tu:; tə] ['sætɪsfai] [maɪ] ['skru:plz] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd]  
**To satisfy my scruples he displayed**  
到 满足 我的 顾虑 他 显示  
为了满足我的顾虑, 他表现出

[ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ( ['dju:li] [stæmpt] [ænd; ənd] ['eɪbli] [meɪd] ) ,  
**A CONTRACT ( duly stamped and ably made ) ,**  
一个 合同 ( 正式地 盖章 和 能够 制成 ) ,  
一份合同 (已盖章并妥善制作) ,

[fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] ,  
**Four thousand to secure , which he had got ,**  
四 千 到 安全的 , 哪个 他 有 得到 ,  
他已经拿到了四千块钱, 用来确保安全。

[ɒn] ['sɪmələ(r)] [ə'keɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blɒt] ;  
**On similar occasion for a blot ;**  
在 相似的 场合 为了 一个 印迹 ;  
类似情况下, 印迹 ;

[hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] ['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪ'feɪs]  
**His lady's father gave it to efface**  
他的 女士的 父亲 给予 它 到 抹去  
他夫人的父亲把它送给了他, 以抹去

- [ænd; ənd] [laɪk] [dɪs'greɪs] :  
**Domestick diff'rences and like disgrace :**  
家养 - 和 喜欢 耻辱 :  
Domestick 的差异和类似耻辱 :

[wɪð] [ðɪs] [maɪ] ['spaʊsɪz] ['fɔ:tʃu:n] [hi:; hi] [ɪn'kri:st] ;  
**With this my spouse's fortune he increased ;**  
和 这 我的 配偶的 财富 他 增加 ;  
就这样, 我配偶的财富增加了 ;

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [maɪ] ['daɪə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [si:st] .  
**And instantly my dire complaining ceased .**  
和 即刻 我的 可怕的 抱怨 停止 .  
我的抱怨声立刻停止了。

[frɒm; frəm] ['fæməli] [tu:; tə] ['fæməli] [ðə; ði] [di:d]  
**From family to family the deed**  
从 家庭 到 家庭 这 契据  
从家族到家族, 契约

[ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] , - [twɪl] ['ɒf(ə)n] [pru:v] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [mi:d] ;  
**Should pass , ' twill often prove a useful meed ;**  
应该 经过 , - 斜纹布 经常 证明 一个 有用 需求 ;  
如果通过, 它将经常被证明是一种有用的需求 ;

[ai][kept][ai'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] : — [du:; də][ðə; ði] [seɪm]  
**I kept it for the purpose : — do the same**  
我 保留 它 为了 这 目的 : — 做 这 相同的

我保留它的目的就是：——做同样的事情。

[jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , ['mærid] , [meɪ][hæv; həv]['i:kwəl] [bleɪm] .  
**Your daughter , married , may have equal blame .**  
你的 女儿 , 已婚 , 可能 有 平等的 责备 .

你的女儿已婚，她可能也负有同样的责任。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ðə; ði][bʌnd] ['rɪ'si:vɪd] ,  
**On this the son - in - law the bond received ,**  
在 这 这 儿子 - 在 - 法律 这 纽带 已收到 ,

女婿因此收到了债券。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] , [dɪ'pɑ:tɪd] [mʌtʃ] ['rɪ'li:vɪd] .  
**And , with a bow , departed much relieved .**  
和 , 和 一个 弓 , 已离开 很多 松了口气 .

然后，他鞠躬告别，如释重负。

[meɪ] ['heɪvən] [prɪ'zɜ:v] [frəm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ðəʊz] [hu:] [faɪnd] ,  
**MAY Heav'n preserve from trouble those who find ,**  
可能 天堂 保存 从 麻烦 那些 WHO 寻找 ,

愿上天保佑那些找到.....的人免受灾祸。

[æt; ət] [tʃi:pə] [reɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'səʊl] [ɪn'klaɪnd] .  
**At cheaper rate , to be consoled inclined .**  
在 更便宜 速度 , 到 是 安慰 倾斜 .

价格更低，更容易得到安慰。

[ðə; ði] [kwɪd] [prəʊ][kwəʊ] ; [ɔ:(r)][ðə; ði] [mɪ'steɪks]  
**THE QUID PRO QUO ; OR THE MISTAKES**  
这 英镑 专业版 如此 ; 或者 这 错误

交换条件；或错误

[deɪm] ['fɔ:tju:n] ['ɒf(ə)n] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɑ:f] [tu:; tə] [reɪz] ,  
**DAME FORTUNE often loves a laugh to raise ,**  
贵妇人 财富 经常 爱 一个 笑 到 增加 ,

福琼夫人经常喜欢逗人发笑，

[ænd; ənd] , ['pleɪɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [trɪks] [ænd; ənd] ['rəʊgɪʃ] [weɪz] ,  
**And , playing off her tricks and roguish ways ,**  
和 , 玩耍 离开 她 技巧 和 调皮 方式 ,

而且，她还利用自己的诡计和狡猾的行事方式，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es] [wɒt] [wi:; wi][dɪ'zəɪə(r)] ,  
**Instead of giving us what we desire ,**  
反而 的 给予 我们 什么 我们 欲望 ,

没有给我们想要的东西，

[mɪə(r)][kwɪd][prəʊ][kwəʊ] [pə'mɪts] [ju: 'es][tu:; tə][ə'kwəɪə(r)] .  
**Mere quid pro quo permits us to acquire .**  
仅仅 英镑 专业 如此 许可证 我们 到 获得 .

仅仅通过交换条件，我们就能获得。

[aɪv] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ 'gæmbəl ] [sʌtʃ] [frəm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] ,  
**I've found her gambols such from first to last ,**  
我已经 成立 她 嬉戏 这样的 从 第一的 到 最后的 ,

我发现她从始至终都如此嬉戏玩闹。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][baɪ] [ɪk'sprɪəriəns] [pɑ:st] .  
**And judge the future by experience past .**  
和 法官 这 未来 经过 经验 过去的 .

用过去的经验来判断未来。



[fɛə(r)][ˈklɔːrɪs][ænd; ənd][maɪ'self][felt][ˈmjuːtʃuəl][fleɪm] ；  
**Fair Cloris and myself felt mutual flame** ；  
公平的 克洛里斯 和 我 毛毡 相互的 火焰 ；

美丽的克洛里斯和我彼此心生爱慕；

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd][rʌn] , [ðə; ði] ['sprɪtli] [deɪm]  
**And , when a year had run , the sprightly dame**  
和 , 什么时候 一个 年 有 跑步 , 这 轻快的 贵妇人

一年过去了，这位活泼的女士

[prɪ'peəd] [tuː; tə][grɑːnt][em 'iː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][pleɪn] ,  
**Prepared to grant me , if I may be plain ,**  
准备 到 授予 我 , 如果 我 可能 是 清楚的 ,

恕我直言，我准备批准我的申请。

[sʌm; səm] [slɑɪt] [kən'seɪ(ə)nɪz] [ðæt] [wʊd] [iːz] [maɪ][peɪn] .  
**Some slight concessions that would ease my pain .**  
一些 轻微 让步 那 会 舒适 我的 疼痛 .

一些小小的让步可以减轻我的痛苦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][eɪm] ; [bʌt; bət][ˌhwʌtsə'evər][ɪn] [vjuː] ,  
**This was her aim ; but whatso'er in view ,**  
这 曾是 她 目的 ; 但 什么人 在 看法 ;

这就是她的目标；但无论眼前之事如何，

- [tɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] ；  
**'Tis opportunity we should pursue ;**  
- 的 机会 我们 应该 追求 ；

这是我们应该抓住的机会；

[ðə; ði]['lʌvə(r)] , [huz] [dɪ'skriːt] , [wɪl] ['momənts] [siːz] ；  
**The lover , who's discreet , will moments seize ;**  
这 情人 , 谁是 慎重 , 将要 时刻 抢占 ；

这位行事低调的情人会抓住每一个瞬间；

[ænd; ənd] [ɛvri] ['efət] [ðen] [wɪl] [tend][tuː; tə] [pliːz] .  
**And ev'ry effort then will tend to please .**  
和 每一个 努力 然后 将要 趋向 到 请 .

这样一来，你的每一份努力都会令人满意。

[wʌn] [iːv] [aɪ][went] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [fɛə(r)][tuː; tə] [siː] ；  
**ONE eve I went this charming fair to see ;**  
一 前夕 我 去 这 迷人 公平的 到 看 ；

一天晚上，我去看了这个迷人的集市；

[ðə; ði]['hʌzbənd] ['hæpənd] ( ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] )  
**The husband happened ( luckily for me )**  
这 丈夫 发生 ( 幸运的是 为了 我 )

我老公出现了（对我来说真是幸运）。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] ； [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt]  
**To be abroad ; but just as it was night**  
到 是 国外 ； 但 只是 作为 它 曾是 夜晚

身处异国他乡；但正值夜晚

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] , [nɒt] ['daʊtɪŋ] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ；  
**The master came , not doubting all was right ;**  
这 掌握 来了 , 不是 怀疑 全部 曾是 正确的 ；

师傅来了，他毫不怀疑一切都是正确的；

[nəʊ][ˈklɔːrɪs] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] ；  
**No Cloris howsoe'er was in the way ;**  
不 克洛里斯 - 曾是 在 这 方式 ；

没有克洛里斯挡路；

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [gɜ:l] , [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [geɪ] ,  
**A servant girl , of disposition gay ,**  
一个 仆人 女孩 , 的 处置 同性恋 ,  
一个性格开朗的女仆

[wel] [nəʊn] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪð] ['prɪti] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ,  
**Well known to me , with pretty smiling face ,**  
出色地 已知 到 我 , 和 漂亮的 微笑 脸 ,  
我认识她，她笑容甜美。

- [tɪz] [sed] , [wɒz; wəz][led][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [pleɪs] .  
**' Tis said , was led to take her lady's place .**  
- 的 说 , 曾是 引领 到 拿 她 女士的 地方 .  
据说，她被引荐去代替她的夫人。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] - [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'peɪd] ;  
**The mistress ' loss for once was thus repaid ;**  
这 情妇 - 损失 为了 一次 曾是 因此 已偿还 ;  
女主人这次的损失总算得到了补偿；

[ðə; ði]['bɑ:tə(r)]['mju:tʃuəl] : — [waɪf] [ə'genst] [ðə; ði][meɪd] .  
**The barter mutual : — wife against the maid .**  
这 物物交换 相互的 : — 妻子 反对 这 女佣 .  
以物易物：——妻子对女仆。

[wɪð] ['meni] [teɪlz; 'teɪli:z][laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊnd] ;  
**WITH many tales like this the books abound ;**  
和 许多 故事 喜欢 这 这 图书 盛产 ;  
这类故事在书中比比皆是；

[bʌt; bət]['eɪb(ə)][hændz][ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [faʊnd] ,  
**But able hands are necessary found ,**  
但 有能力的 双手 是 必要的 成立 ,  
但必须找到能干的人。

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['ɪnɪdənts] , [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] ,  
**To place the incidents , arrange the whole ,**  
到 地方 这 事件 , 安排 这 所有的 ,  
为了安排这些事件，整理整体，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:st] [nɔ:(r)] [fi:l] [kən'trəʊl] .  
**That nothing may be forced nor feel control .**  
那 没有什么 可能 是 强制 也不 感觉 控制 .  
任何事都不能强迫，也不能让人感到被控制。

[ðə; ði] ['ɜ:tʃɪn] [blaɪnd] , [hu:] [si:z] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [leɪ]  
**The urchin blind , who sees enough to lay**  
这 顽童 瞎的 , WHO 看到 足够的 到 躺  
那个失明的孤儿，却能看清一切，足以躺下

[hɪz; ɪz] - [snɛə] , [sʌtʃ] [trɪks] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [pleɪ] .  
**His num'rous snares , such tricks will often play .**  
他的 - 陷阱 , 这样的 技巧 将要 经常 玩 .  
他设下的无数陷阱，常常会施展这样的伎俩。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)][ɪn] - [ɪk'selz] [ðə; ði][məʊst] ,  
**The CRADLE in Boccace excels the most ,**  
这 摇篮 在 - 卓越 这 最多 ,  
博卡切的摇篮最为出色，

[æz; əz][tu:; tə][maɪ'self][aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [bəʊst] ,  
**As to myself I do not mean to boast ,**  
作为 到 我 我 做 不是 意思是 到 夸 ,  
至于我自己，我无意自夸。

[bʌt; bət][fiə(r)] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpleɪsɪz] , [spaɪt] [ɒv; əv][tɔɪl] ,  
**But fear , a thousand places , spite of toil ,**  
但 害怕 , 一个 千 地方 , 尽管如此 的 辛劳 ,  
但恐惧, 千处不胜枚举, 即便辛勤劳作,

[baɪ][hɪm] [meɪd] ˈeksələnt] , [maɪ][ˈleɪbə(r)] [spɔɪl] .  
**By him made excellent , my labours spoil .**  
经过 他 制成 出色的 , 我的 劳动 剧透 :  
因他所成就的美好, 我的劳作都白费了。

- [tɪz] [taɪm] [haʊ'eər] [wɪð] ˈprefəs] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,  
**' Tis time howe'er with preface to have done ,**  
- 的 时间 然而 和 前言 到 有 完毕 ,  
是时候加上前言了,

[ænd; ənd] [jəʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [nju: ] [tɜ:n] , [ɔ:(r)] [pi:s] [ɒv; əv][fʌn] ,  
**And show , by some new turn , or piece of fun ,**  
和 展示 , 经过 一些 新的 转动 , 或者 片 的 乐趣 ,  
并通过一些新的转折或有趣的事情来展现出来,

( [waɪl] ˈi:zi] ˈnʌmbəz] [frəm; frəm][maɪ][ˈpens(ə)l] [fləʊ] , )  
**( While easy numbers from my pencil flow , )**  
( 尽管 简单的 数字 从 我的 铅笔 流动 , )  
(当我用铅笔轻松地画出数字时,)

[ɒv; əv] ˈfɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði][kwɪd][prəʊ][kwəʊ] .  
**Of Fortune and of Love the quid pro quo .**  
的 财富 和 的 爱 这 英镑 专业 如此 :  
财富与爱情, 都是有交换条件的。

[ɪn] [pru:f] , [wi:l; wil] [steɪt] [wɒt] ˈhæpənd] [æt; ət] [mɑ:'seɪlz] :  
**In proof , we'll state what happened at Marseilles :**  
在 证明 , 出色地 状态 什么 发生 在 马赛 :  
为了证明这一点, 我们将陈述马赛发生的事情:

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɪz][səʊ] [tru:] , [nəʊ] [daʊt] [prɪ'veɪlz] .  
**The story is so true , no doubt prevails .**  
这 故事 是 所以 真的 , 不 怀疑 占上风 :  
这个故事如此真实, 毋庸置疑。

[ðeə(r)] - , [hu:z] ˈprɒpə(r)] [neɪm] [maɪ] [vɜ:s] ,  
**THERE Clidamant , whose proper name my verse ,**  
那里 - , 谁 恰当的 姓名 我的 诗 ,  
那里有克利达曼特, 我的诗句中他的本名,

[prɒm] [haɪ] [rɪ'spekt] , [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [rɪ'hɜ:s] ,  
**Prom high respect , refuses to rehearse ,**  
舞会 高的 尊重 , 拒绝 到 排练 ,  
舞会备受尊敬, 拒绝排练。

[lɪvd; ˈlaɪvd] [mʌtʃ] [æt; ət] [i:z] : [nɒt][wʌn][ə; eɪ][waɪf][hæd; həd][gɒt] ,  
**Lived much at ease : not one a wife had got ,**  
居住地 很多 在 舒适 : 不是 一 一个 妻子 有 得到 ,  
生活十分安逸: 没有一个妻子,

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [reɪlm] , [hu:] [wɒz; wəz][səʊ][naɪs][ə; eɪ][lɒt] ,  
**Throughout the realm , who was so nice a lot ,**  
自始至终 这 领域 , WHO 曾是 所以 好的 一个 很多 ,  
在整个王国里, 他非常和善,

[hɜ:(r); hə(r)][ˈvɜ:tju:z] , [ˈtempə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑ:ms] ,  
**Her virtues , temper , and seraphick charms ,**  
她 美德 , 脾气 , 和 天使 魅力 ,  
她的美德、性情和天使般的魅力,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ;  
**Should have secured the husband to her arms ;**  
应该 有 安全 这 丈夫 到 她 武器 ;  
她应该把丈夫抱在怀里;

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] ['kɒnstənsi] [ɪn'klaɪnd] ;  
**But he was not to constancy inclined ;**  
但 他 曾是 不是 到 恒常 倾斜 ;  
但他生性不喜恒久不变;

[ðə; ði][ˈdevəlz] ['kra:fti] ; [ snɛə ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [twaɪnd]  
**The devil's crafty ; snares has often twined**  
这 魔鬼的 狡猾 ; 陷阱 有 经常 缠绕  
魔鬼狡猾，陷阱密布。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð] [ɛvɹi] ['sʌt(ə)l] [ɑ:t] ,  
**Around and round , with ev'ry subtle art ,**  
大约 和 圆形的 , 和 每一个 微妙的 艺术 ,  
兜兜转转，运用各种微妙的艺术，

[wen] [lʌv] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][hi:; hi] [wʊd] [ɪm'pɑ:t] .  
**When love of novelty he would impart .**  
什么时候 爱 的 新奇 他 会 传授 .  
当他热爱新奇事物时，他会倾注心血。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd] , [hu:z] [fɔ:m] [ænd; ənd][saɪz] ,  
**THE lady had a maid , whose form and size ,**  
这 女士 有 一个 女佣 , 谁 形式 和 尺寸 ,  
这位女士有个女仆，她的身材和体型，

[haɪt] , ['i:zi] ['mænəz] , ['ækʃ(ə)n] , [lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz] ,  
**Height , easy manners , action , lips , and eyes ,**  
高度 , 简单的 礼仪 , 行动 , 嘴唇 , 和 眼睛 ,  
身高、举止得体、动作、嘴唇和眼睛

[wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['veri] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,  
**Were thought to be so very like her own ,**  
是 想法 到 是 所以 非常 喜欢 她 自己的 ,  
人们认为它们和她自己的非常相似，

[ðæt] [wʌn][frɒm; frəm] ['tʌðər] ['skeəsli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [nəʊn] ;  
**That one from t'other scarcely could be known ;**  
那 一 从 另一个 几乎 可以 是 已知 ;  
两者之间几乎无法区分;

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ;  
**The mistress was the prettiest of the two ;**  
这 情妇 曾是 这 最漂亮的 的 这 二 ;  
女主人比另一个女人更漂亮;

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][mɑ:sk] [weə(r)] [mʌtʃ] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] [vju:] ,  
**But , in a mask where much escapes the view ,**  
但 , 在 一个 面具 在哪里 很多 逃脱 这 看法 ,  
但是，戴着面具，很多东西都看不见了。

- [twɒz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [meɪk] ,  
**' Twas very difficult a choice to make ,**  
- 那是 非常 难的 一个 选择 到 制作 ,  
这是一个非常艰难的选择。

[ænd; ənd] [fi:l] [nəʊ] [ daʊt ] [wɪtʃ] ['betə(r)] - [twɜ:(r)][tu:; tə] [teɪk] .  
**And feel no doubts which better ' twere to take .**  
和 感觉 不 疑虑 哪个 更好的 - 是 到 拿 .  
毫无疑问，哪个选择更好。

[ðə; ði] - ['hʌzbənd] , ['rɑ:ðə(r)] [geɪ] ,  
**THE Marseillesian husband , rather gay ,**  
这 - 丈夫 , 相当 同性恋 ;  
这位马赛丈夫, 有点同性恋倾向,

[wɪð] ['mɪstrəs] ['æliːs] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pleɪ] ;  
**With mistress Alice was disposed to play ;**  
和 情妇 爱丽丝 曾是 处置 到 玩 ;  
爱丽丝小姐乐意和女主人玩耍;

( [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪd] [wiː; wi] [dʒʌst] [hæv; həv] [nemd] ; )  
( **For such was called the maid we just have named ;** )  
( 为了 这样的 曾是 称为 这 女佣 我们 只是 有 命名 ; )  
(因为我们刚才提到的那位女仆就叫这个名字;)

[tuː; tə] [ʃəʊ] [kə'ketɪʃ] [eəz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [eɪmd] ,  
**To show coquettish airs the latter aimed ,**  
到 展示 娇媚 播出 这 后者 旨在 ,  
为了展现后者所追求的卖弄风情,

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɪð] [rɪ'pruːf] [sɪ'vɪə(r)] ;  
**And met his wishes with reproof severe ;**  
和 遇见 他的 愿望 和 责备 严重 ;  
于是, 他严厉地斥责了他;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [wʊd] [əd'hɪə(r)] ,  
**But to his plan the lover would adhere ,**  
但 到 他的 计划 这 情人 会 粘着 ,  
但情人会遵从他的计划。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sʌm] :  
**And promised her at length a pretty sum :**  
和 承诺 她 在 长度 一个 漂亮的 和 :  
最后, 他答应给她一大笔钱:

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [ɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʃɪd] [kʌm] .  
**A hundred crowns , if to his room she'd come .**  
一个 百 皇冠 , 如果 到 他的 房间 棚 来 .  
如果她愿意到他房间来, 就给他一百克朗。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] ['kaɪndnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,  
**To pay the girl with kindness such as this ,**  
到 支付 这 女孩 和 仁慈 这样的 作为 这 ,  
用这样的善意来回报这位女孩,

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'mɪs] .  
**In my opinion , was not much amiss .**  
在 我的 观点 , 曾是 不是 很多 错误 .  
依我之见, 这并没有什么大问题。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [praɪs] ?  
**At that rate what should be the mistress ' price ?**  
在 那 速度 什么 应该 是 这 情妇 - 价格 ?  
按这个价格算, 情妇的价钱应该是多少?

[pə'hæps] [stiːl] [les] : [ʃiː; ji] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [naɪs] .  
**Perhaps still less : she might not be so nice .**  
也许 仍然 较少的 : 她 可能 不是 是 所以 好的 .  
或许更糟: 她可能没那么友善。

[bʌt; bət] [aɪ] [mɪs'teɪk] ; [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kɔɪ] ,  
**But I mistake ; the lady was so coy ,**  
但 我 错误 ; 这 女士 曾是 所以 害羞 ,  
但我错了; 那位女士非常腼腆。

[nəʊ] [spɑ:k] , [wɒt'evə(r)] [ɑ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] ,  
**No spark , whatever art he could employ ,**  
不 火花 , 任何 艺术 他 可以 采用 ,  
无论他运用何种艺术手法, 都毫无火花。

[haʊ] ['kleɪvəli] - [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [sneə(r)] ,  
**How cleverly soe'er he laid the snare ,**  
如何 巧妙地 - 他 铺设 这 圈套 ,  
他设下的陷阱多么巧妙啊!

[wʊd] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ɛvɹɪ] [keə(r)] .  
**Would have succeeded , spite of ev'ry care .**  
会 有 成功了 , 尽管如此 的 每一个 关心 .  
即便小心翼翼, 也会成功。

[nɔ:(r)] ['prez(ə)nts] [nɔ:(r)] [ə'tenʃən] [wʊd] [hæv; həv] [sweɪd] ;  
**Nor presents nor attentions would have swayed ;**  
也不 礼物 也不 注意 会 有 摇摆 ;  
礼物和殷勤都无法动摇他的决心;

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['prez(ə)nts] [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] ?  
**Should I have mentioned presents as an aid ?**  
应该 我 有 提及 礼物 作为 一个 援助 ?  
我是否应该提到礼物可以作为一种帮助?

[ə'læs] !  
**Alas !**  
唉 !  
唉!

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] !  
**no longer these are days of old !**  
不 更长 这些 是 天 的 老的 !  
这些日子早已远去!

[baɪ] [lʌv] [bəʊθ] [nɪmf] [ænd; ənd] [ʃepə'des; 'ʃepədəs] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊld] ;  
**By Love both nymph and shepherdess are sold ;**  
经过 爱 两个都 仙女 和 牧羊女 是 卖 ;  
因爱, 仙女和牧羊女都被卖掉了;

[hi:; hi] [sets] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['meni] [bɪ'u:tɪz] [reə(r)] ;  
**He sets the price of many beauties rare ;**  
他 套 这 价格 的 许多 美女 稀有的 ;  
他为许多珍稀美物定价;

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] ; — [naʊ] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [meə(r)] .  
**This was a god ; — now nothing but a mayor .**  
这 曾是 一个 上帝 ; — 现在 没有什么 但 一个 市长 .  
他曾是神, 如今却只是个市长。

[əʊ] ['ɔ:ltəd] [taɪmz] !  
**O ALTERED times !**  
哦 已修改 时代 !  
时代变了!

[əʊ] ['kʌstəmz] [haʊ] [dɪ'preɪvd] !  
**O customs how depraved !**  
哦 海关 如何 堕落的 !  
哦, 这些习俗多么堕落啊!

[æt; ət] [fɜ:st] [feə(r)] ['æɪlɪs] ['froʊwərdli] [br'heɪvd] ;  
**At first fair Alice frowardly behaved ;**  
在 第一的 公平的 爱丽丝 固执地 表现 ;  
起初, 美丽的爱丽丝表现得任性任性;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] - [gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,  
**But in the sequel ' gan to change her way ,**  
但 在 这 续集 - 甘 到 改变 她 方式 ,  
但在续集中, 她开始改变自己的方式。

[ænd; ənd] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ðə; ði] - [deɪ] ,  
**And said , her mistress , as the foll'wing day ,**  
和 说 , 她 情妇 , 作为 这 - 天 ,  
她的女主人第二天说道:

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['remədi] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'zaɪnd] ;  
**A certain remedy to take designed ;**  
一个 肯定 补救 到 拿 设计 ;  
特制的补救措施;

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðen] , [ɪf] [səʊ][ɪn'klaɪnd] ,  
**That , in the morning then , if so inclined ,**  
那 , 在 这 早晨 然后 , 如果 所以 倾斜 ,  
那么, 如果早上有此意愿的话,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] ['leɪzə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [mi:t] ; -  
**They could at leisure in the cavern meet ; -**  
他们 可以 在 闲暇 在 这 洞穴 见面 ; -  
他们可以悠闲地在洞穴里见面;

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['pli:zɪŋ] : [ɔ:l] [ə'prɪəd] [dɪ'skri:t] .  
**The plan was pleasing : all appeared discreet .**  
这 计划 曾是 令人愉悦 : 全部 出现 慎重 .  
这个计划令人满意: 一切看起来都很低调。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] , ['hævɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [sed] ,  
**THE servant , having to her mistress said ,**  
这 仆人 , 拥有 到 她 情妇 说 ,  
女仆对女主人说:

[wɒt] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [vju:] : [wɒt] [nets][wɜ:(r); wə(r)] [spred] ;  
**What projects were in view : what nets were spread ;**  
什么 项目 是 在 看法 : 什么 网 是 传播 ;  
当时考虑的项目有哪些? 已经铺开了哪些网?

[ðə; ði] ['fi:meɪl] , - [twi:n] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ][plɒt] [kən'traɪvd] ,  
**The females , ' tween themselves , a plot contrived ,**  
这 女性 , - 青少年 他们自己 , 一个 阴谋 人为的 ,  
这些女性之间, 在她们自己之间, 精心策划了一个阴谋,

[ɒv; əv][kwɪd][prəʊ][kwəʊ] , [ə'genst] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] .  
**Of Quid pro quo , against the hour arrived .**  
的 英镑 专业 如此 , 反对 这 小时 到达的 .  
交换条件, 时机已到。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [neə] [ə'weə(r)] ,  
**The husband of the trick was ne'er aware ,**  
这 丈夫 的 这 诡计 曾是 从未 意识到的 ,  
骗子的丈夫对此毫不知情。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:rvənts] [eə(r)] ;  
**So much the mistress had her servant's air ;**  
所以 很多 这 情妇 有 她 仆人的 空气 ;  
女主人身上散发着十足的仆人气概;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [wɒt] [ðen] ?  
**But if he had , what then ?**  
但 如果 他 有 , 什么 然后 ?  
但如果他真的有, 那又会怎样?

[nəʊ] [hɑ:m] [ɒv; əv] [kɔ:s] ;  
no harm of course ;  
不 伤害 的 课程 ;

当然不会造成任何伤害；

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] ['lektʃəd] [hɪm] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [fɔ:s] .  
She might have lectured him with double force .  
她 可能 有 讲课 他 和 双倍的 力量 .

她本可以加倍严厉地训斥他。

[nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [geɪ] - , [hu:z] [dʒɔɪ]  
NEXT day but one , gay Clidamant , whose joy  
下一个 天 但 一 , 同性恋 - , 谁 喜悦

第二天，同性恋者克利达曼特欣喜若狂。

[ə'piəd] [səʊ] [greɪt] , - [twɒz] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['ælbɪ] ,  
Appeared so great , 'twas free from all alloy ,  
出现 所以 伟大的 , - 那是 自由的 从 全部 合金 ,

看起来非常棒，它完全不含合金。

[baɪ] ['hæzəd] [met][ə; eɪ] [frend] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][təʊld]  
By hazard met a friend , to whom he told  
经过 冒险 遇见 一个 朋友 , 到 谁 他 讲述

他偶然结识了一位朋友，并告诉了他

( [məʊst] [ɪndrɪ'skri:tli] ) [wɒt] [tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz][səʊld] ;  
( Most indiscreetly ) what to him was sold ;  
( 最多 轻率地 ) 什么 到 他 曾是 卖 ;

(极其轻率地) 卖给他的东西；

[haʊ] ['kju:pɪd] ['feɪvəd] [wɒt] [hi:; hi][məʊst][rɪ'kwaɪəd] ,  
How Cupid favoured what he most required ,  
如何 丘比特 受青睐 什么 他 最多 必需的 ,

丘比特如何偏爱他最想要的东西，

[ænd; ənd] ['fri:li] ['grɑ:ntɪd] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] .  
And freely granted all he had desired .  
和 自由 的确 全部 他 有 想要的 .

他所希望的一切，他都欣然满足了。

[ðəʊ] [lɑ:dʒ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [jet] [hi:; hi] [ grʌdʒ ] [ðə; ði][kɒst] ;  
Though large the blessing , yet he grudged the cost ;  
尽管 大的 这 祝福 , 然而 他 心怀怨恨 这 成本 ;

虽然福气很大，但他却不愿付出代价；

[ðə; ði] [sʌm] [geɪv] [peɪn] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] !  
The sum gave pain : a hundred crowns were lost !  
这 和 给予 疼痛 : 一个 百 皇冠 是 丢失的 !

这笔钱令人痛心：损失了一百克朗！

[ðə; ði] [frend] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌnz] [dɪ'saɪd] ,  
The friend proposed they should at once decide ,  
这 朋友 建议的 他们 应该 在 一次 决定 ,

朋友提议他们应该立即做出决定。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['pleɪzə(r)] - [twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'vaɪd] .  
The charge and pleasure 'tween them to divide .  
这 收费 和 乐趣 - 青少年 他们 到 划分 .

他们之间的分歧和乐趣。

['aʊə(r)] ['hʌzbənd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] [nɒt]['əʊvə(r)] [strɒŋ] ,  
Our husband thought his purse not over strong ,  
我们的 丈夫 想法 他的 钱包 不是 超过 强的 ,

我们丈夫认为他的钱包并不太结实。



[ðæt] ['sɜ:vɪŋ] ['fɪfti] ['kraʊnz] [wəd] [nɒt][bi:; bi] [rɒŋ] .  
**That saving fifty crowns would not be wrong .**  
那 保存 五十 皇冠 会 不是 是 错误的 .

省下五十克朗并不算错。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒn] ['tʌðər] [hænd] , [tu:; tə][lend][ðə; ði][feə(r)] ,  
**But then , on t'other hand , to lend the fair ,**  
但 然后 , 在 另一个 手 , 到 借 这 公平的 ,

但另一方面，为了给集市带来便利，

[ɪn] [ev.ɪ] [vju:] [hæd; həd][gɒt][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [eə(r)] ;  
**In ev'ry view had got an awkward air ;**  
在 每一个 看法 有 得到 一个 尴尬的 空气 ;

从各个角度看，都透着一股尴尬的气氛；

[wʊd] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [kən'sent][tu:; tə] [tu:] ?  
**Would she , as was proposed , consent to two ?**  
会 她 , 作为 曾是 建议的 , 同意 到 二 ?

她是否愿意接受两个这样的提议？

[tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['si:kɾət] [wʊd] [ðeə(r)][lɪps][bi:; bi] [tru:] ?  
**To keep things secret would their lips be true ?**  
到 保持 事物 秘密 会 他们的 嘴唇 是 真的 ?

为了保守秘密，他们会说出真话吗？

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][feə(r)][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ,  
**Or was it fair to sacrifice her charms ,**  
或者 曾是 它 公平的 到 牺牲 她 魅力 ,

或者，牺牲她的魅力是否公平？

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən] [ðɒs] [tu:; tə]['daɪə(r)] [ə'la:ms] ?  
**And lay her open thus to dire alarms ?**  
和 躺 她 打开 因此 到 可怕的 警报 ?

就这样让她暴露在可怕的危险之中？

[ðə; ði] [frend] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [su:n] [rɪ'mu:vd] ,  
**THE friend this difficulty soon removed ,**  
这 朋友 这 困难 很快 已移除 ,

这位朋友很快就解决了这个难题。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kævən] [pru:vd]  
**And represented that the cavern proved**  
和 代表 那 这 洞穴 已证实

并表明该洞穴证实了这一点

[səʊ] ['veri] [da:k] , [ðə; ði][gɜ:l] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] ;  
**So very dark , the girl would be deceived ;**  
所以 非常 黑暗的 , 这 女孩 会 是 受骗 ;

如此黑暗，女孩会被欺骗；

[wɪð] [wʌn][mɔ:(r)] [fru:d] [ðə; ði] [trɪk] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tʃi:vd] .  
**With one more shrewd the trick might be achieved .**  
和 一 更多的 精明 这 诡计 可能 是 已达成 .

再多一个巧妙的计谋，或许就能成功。

[sə'fɪ(ə)nt] [haʊsəʊ'veə] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,  
**Sufficient howsoever it would be ,**  
充足的 然而 它 会 是 ,

无论如何，都足够了。

[ɪf] [ðeɪ] [baɪ] [tɜ:nz] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [kʊd; kəd] [ə'gri:]  
**If they by turns , and silent , could agree**  
如果 他们 经过 转弯 , 和 沉默的 , 可以 同意

如果他们轮流发言，并且保持沉默，就能达成一致

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [rest] ,  
**To meet the belle , and leave to Love the rest ,**  
到 见面 这 美女 , 和 离开 到 爱 这 休息 ,  
遇见佳人, 然后留下来享受余生。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ðei] [həʊpt] [ə'sɪstəns] [ɪf] [dɪ'strest] .  
**From whom they hoped assistance if distressed .**  
从 谁 他们 希望 协助 如果 苦恼 .  
他们希望在遇到困难时能得到他们的帮助。

[sʌt] ['saɪləns] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [nəʊ] [hɜ:t] [kʊd; kəd] [du:; də] ,  
**Such silence to observe no hurt could do ,**  
这样的 沉默 到 观察 不 伤害 可以 做 ,  
如此沉默, 是为了不造成任何伤害。

[ænd; ənd] ['æli:s] [wʊd] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] [vju:]  
**And Alice would suppose , a prudent view**  
和 爱丽丝 会 认为 , 一个 谨慎 看法  
而爱丽丝会认为, 这是一种谨慎的看法。

[rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [tʌŋ] , [sɪns] [wɔ:lz] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ɪəz] ,  
**Retained the tongue , since walls have often ears ,**  
保留 这 舌头 , 自从 墙壁 有 经常 耳朵 ,  
保留舌头, 因为墙壁通常有耳朵,

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [mʌm] , [ɪk'spresɪv] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [fiəz] .  
**And , being mum , expressive was of fears .**  
和 , 存在 妈妈 , 富有表现力的 曾是 的 恐惧 .  
而且, 身为母亲, 她表达恐惧的方式也十分独特。

[wen] [ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [ 'gælənt ] [ðeə(r)] [plæn] [hæd; həd] [leɪd] ,  
**WHEN thus the two gallants their plan had laid ,**  
什么时候 因此 这 二 豪侠 他们的 计划 有 铺设 ,  
当两位勇士的计划就这样制定完毕后,

[ænd; ənd] [evrɪ] ['prɒmɪst] ['plezə(r)] ['fʊli] [wei] ,  
**And ev'ry promised pleasure fully weighed ,**  
和 每一个 承诺 乐趣 完全 称重 ,  
每一项承诺的快乐都经过了充分的权衡。

[ðei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['mæn](ə)n [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ,  
**They to the husband's mansion made their way ,**  
他们 到 这 丈夫的 大厦 制成 他们的 方式 ,  
他们前往丈夫的豪宅,

[weə(r)] [jet] [ðə; ði] [waɪf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] [leɪ] .  
**Where yet the wife between the bed - clothes lay .**  
在哪里 然而 这 妻子 之间 这 床 - 衣服 躺 .  
妻子还躺在被褥之间。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [niə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [faʊnd] ;  
**The servant girl was near her mistress found ;**  
这 仆人 女孩 曾是 靠近 她 情妇 成立 ;  
女仆被发现就在女主人附近;

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [pleɪn] : [nəʊ] ['faɪnəri] [ə'raʊnd] ;  
**Her dress was plain : no finery around ;**  
她 裙子 曾是 清楚的 : 不 服饰 大约 ;  
她的穿着很朴素: 没有华丽的装饰;

[ɪn] [ʃɔ:t] , - [twɒz] [sʌt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [keɪm] ;  
**In short , ' twas such that , when the moment came ;**  
在 短的 , - 那是 这样的 那 , 什么时候 这 片刻 来了 ;  
总之, 事情就是这样, 当那一刻到来时;

[tuː; tə][feɪl][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɜ:(r); hə(r)][eɪm] .  
**To fail the meeting could not be her aim .**  
到 失败 这 会议 可以 不是 是 她 目的 .  
她绝不可能以会议失败为目的。

[ðə; ði] [frendz] [dɪ'spju:tɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:d] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,  
**THE friends disputed which the lead should take ,**  
这 朋友们 争议 哪个 这 带领 应该 拿 ,  
朋友们争论谁应该担任领导角色。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [prɪ'tenʃənz] [bəʊθ] [ə'piəd] [tuː; tə] [meɪk] ;  
**And strong pretentions both appeared to make ;**  
和 强的 虚荣心 两个都 出现 到 制作 ;  
两人似乎都表现出强烈的野心；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['ɒnəz] [həʊm] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] :  
**The husband , honours home would not allow :**  
这 丈夫 , 荣誉 家 会 不是 允许 :  
丈夫，顾家，不允许：

[sʌtʃ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['fæ(ə)n] [naʊ] .  
**Such compliments were out of fashion now .**  
这样的 赞美 是 出去 的 时尚 现在 :  
这种赞美之词现在已经过时了。

[tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] , [æt; ət][lenkθ; leŋθ] [θri:] [dars] [ðeɪ] [tʊk] ;  
**To settle this , at length three dice they took ;**  
到 定居 这 , 在 长度 三 骰子 他们 采取 ;  
为了解决这个问题，他们最终掷了三颗骰子；

[ðə; ði] [frend] [wɒz; wəz] [haɪɪst] [pleɪst] [ɪn] ['fɔ:rtʃənz] [bʊk] .  
**The friend was highest placed in Fortune's book .**  
这 朋友 曾是 最高 放置 在 命运的 书 .  
这位朋友在《财富》杂志的排名最高。

[ðə; ði][bəʊθ][tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kævən] [flu:] ,  
**The both together to the cavern flew ,**  
这 两个都 一起 到 这 洞穴 飞翔 ,  
两人一同飞进了洞穴。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [su:n] [ɪm'peɪ(ə)nt] [gru:] ;  
**And for the servant soon impatient grew ;**  
和 为了 这 仆人 很快 不耐烦 生长 ;  
仆人渐渐变得不耐烦了；

[bʌt; bət] ['æləs] ['nevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m]  
**But Alice never came , and in her room**  
但 爱丽丝 绝不 来了 , 和 在 她 房间  
但爱丽丝始终没有来，她独自一人待在房间里。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['sɒftli] ['tredɪŋ] - [mɪd][ðə; ði] [glu:m] ,  
**The mistress , softly treading ' mid the gloom ,**  
这 情妇 , 轻轻 踩踏 - 中 这 愁云 ,  
女主人轻手轻脚地走在昏暗的环境中，

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɪgnəl]['dʒentli] [geɪv] ,  
**The necessary signal gently gave ,**  
这 必要的 信号 轻轻地 给予 ,  
必要的信号轻轻地发出。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [keɪv] ,  
**On which she entered presently the cave ,**  
在 哪个 她 进入 目前 这 洞穴 ,  
于是她随即进入了山洞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [nəʊ][taɪm][wɒz; wəz] [faʊnd]  
And this so suddenly , no time was found  
和 这 所以 突然 , 不 时间 曾是 成立  
这一切发生得太突然了, 根本来不及反应。

[tu:; tə] [merk] [rɪ'mɑ: rks][ɒn] [tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)]['erə(r)z] [raʊnd] ,  
To make remarks on change or errors round ,  
到 制作 评论 在 改变 或者 错误 圆形的 ,  
对变更或错误轮次提出意见,

[ɔ:(r)] ['eni] - [twi:n] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [spaʊs] ;  
Or any diff'rence 'tween the friend and spouse ;  
或者 任何 - 青少年 这 朋友 和 配偶 ;  
或者朋友和配偶之间的任何差异;

[ɪn] [ɔ:t] , [brɪ'fɔ:(r)] [ sə'spiʃən ] - [gæn][tu:; tə] [raʊz] ,  
In short , before suspicions 'gan to rouse ,  
在 短的 , 前 怀疑 - 甘 到 唤醒 ,  
总之, 在疑虑开始滋生之前,

[ɔ:(r)][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] [lent] [ðə; ði] ['sensɪz] [eɪd] : —  
Or alteration lent the senses aid : —  
或者 改造 借出的 这 感官 援助 : —  
或者说, 变化有助于感官: ——

[tu:; tə] [lʌv] , [ə; eɪ]['sækrɪfajs][wɒz; wəz] ['fɒli] [meɪd] .  
To LOVE , a sacrifice was fully made .  
到 爱 , 一个 牺牲 曾是 完全 制成 :  
为了爱, 人们做出了彻底的牺牲。

[ðə; ði] ['lʌki] [waɪt] [mɔ:(r)] ['plezə(r)] [wʊd] [hæv; həv][felt] ,  
The lucky wight more pleasure would have felt ,  
这 幸运的 怀特岛 更多的 乐趣 会 有 毛毡 ,  
那个幸运儿会感受到更多的快乐。

[ɪf] ['sensəb(ə)l] [ɪd] [bi:n] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [delt] :  
If sensible he'd been with whom he dealt :  
如果 明智的 他会 到过 和 谁 他 已处理 :  
如果他明智的话, 他就会和那些与他打交道的人打交道:

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['bju:ti] [hæd; həd] ,  
The mistress rather more of beauty had ,  
这 情妇 相当 更多的 的 美丽 有 ,  
那位女主人容貌更胜一筹,

[ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [kɔ:s] [mʌst; məst] ['sʌmθɪŋ] [eɪ di: 'di:] .  
And QUALITY of course must something add .  
和 质量 的 课程 必须 某物 添加 :  
当然, 质量也必须有所贡献。

[ðɪs] [si:n] [dʒʌst] [endɪd] , ['tʌðər] ['æktə(r)] [keɪm] ,  
THIS scene just ended , t'other actor came ,  
这 场景 只是 结束 , 另一个 演员 来了 ,  
这一幕刚结束, 另一位演员就来了。

[hu:z] [prɒmpt] [ə'raɪv(ə)l] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [deɪm] ,  
Whose prompt arrival much surprised the dame ,  
谁 迅速的 到达 很多 惊讶 这 贵妇人 ,  
他的突然到来让这位女士大吃一惊。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , - [hæd; həd] [nɛə]  
For , as a husband , Clidamant had ne'er  
为了 , 作为 一个 丈夫 , - 有 从未  
因为, 作为丈夫, 克利达曼特从未.....

[sʌtʃ] ['ɑːdə(r)] [ʃəʊn] , [hiː; hi] [siːmd] [brɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz] [sfiə(r)] .  
**Such ardour shown , he seemed beyond his sphere .**  
这样的 热情 所示 , 他 似乎 超过 他的 领域 .

他表现出的热情，似乎超出了他的能力范围。

[ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ɪm'pjuːtɪd] [ðɪs] ,  
**The lady to the girl imputed this ,**  
这 女士 到 这 女孩 估算 这 ,

那位女士把这件事告诉了女孩。

[ænd; ənd] [θɔːt] , [tuː; tə][hɪnt][aɪ 'tiː] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] .  
**And thought , to hint it , would not be amiss .**  
和 想法 , 到 暗示 它 , 会 不是 是 错误 .

我觉得暗示一下也无妨。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɒr] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [went]  
**THE entertainment o'er , away they went**  
这 娱乐 超过 , 离开 他们 去

娱乐活动结束了，他们就走了。

[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][dɑːk] [ə'bəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] .  
**To quit the dark abode they were intent .**  
到 辞职 这 黑暗的 住所 他们 是 意图 .

他们一心想要离开那阴暗的住所。

[ðə; ði][ˈpɑːtnə(r)][ɪn][ə'mʊə(r)] [rɪ'peəd] [ə'bʌv] ;  
**The partner in amour repaired above ;**  
这 伙伴 在 恋情 已修复 多于 ;

上面修复的伴侣；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['wedɪd] [lʌv]  
**But when the husband saw his wedded love**  
但 什么时候 这 丈夫 锯 他的 已婚 爱

但当丈夫看到他心爱的妻子时

[ə'send] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [frend] [pə'siːvd] ,  
**Ascend the stairs , and she the friend perceived ,**  
上升 这 楼梯 , 和 她 这 朋友 感知 ,

她走上楼梯，朋友察觉到了。

[wiː; wi] [wel] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ 'buzəm ] [biːt] [ænd; ənd] [ hiːv ] .  
**We well may judge how bosoms beat and heaved .**  
我们 出色地 可能 法官 如何 胸部 打 和 喘息 .

我们完全可以判断胸部是如何跳动和起伏的。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] [kən'siːvd] [aɪ 'tiː][best]  
**THE master of the house conceived it best**  
这 掌握 的 这 房子 构思 它 最好的

屋主想得最好。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .  
**To keep the whole a secret in his breast .**  
到 保持 这 所有的 一个 秘密 在 他的 胸部 .

他将这一切都深深地藏在心底。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [rɪb]  
**But to discover ALL , his lovely rib**  
但 到 发现 全部 , 他的 迷人的 肋骨

但要发现一切，他那可爱的肋骨

[ə'priəd] [dɪ'spəʊzd] , [ðəʊ] [waɪvz] [kæn; kən][ˈbf(ə)n][fɪb] ;  
**Appeared disposed , though wives can often fib ;**  
出现 处置 , 尽管 妻子们 能 经常 纤维 ;

表面上表示愿意，尽管妻子们常常会说谎；

[ðə; ði] [s'ɪliəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] （ [ɔ:(r)] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] ） ,  
The silliest of the throng ( or high or low ) ,  
这 最愚蠢的 的 这 人群 （ 或者 高的 或者 低的 ） ,  
人群中最愚蠢的人（无论地位高低），

[məʊst] ['pɜ:fɪktli] [ðə; ði] ['saɪəns] [si:m] [tu:: tə] [nəʊ] .  
Most perfectly the science seem to know .  
最多 完美 这 科学 似乎 到 知道 .  
科学似乎对此了如指掌。

[sʌm; səm] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] ['ælis] , [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t]  
SOME will pretend that Alice , in her heart  
一些 将要 假装 那 爱丽丝 , 在 她 心  
有些人会假装爱丽丝在她内心深处

[wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:t] ,  
Was sorry she had acted such a part ,  
曾是 对不起 她 有 行动 这样的 一个 部分 ,  
很遗憾她扮演了那样的角色。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['betə(r)] ['meθəd] [sɔ:t] [tu:: tə][geɪn]  
And not a better method sought to gain  
和 不是 一个 更好的 方法 寻求 到 获得  
并没有寻求更好的方法来获得

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hæ(r)] ['ma:stəz] [peɪn] ;  
The money which had caused her master's pain ;  
这 钱 哪个 有 导致 她 硕士学位 疼痛 ;  
那笔钱曾给她的主人带来痛苦；

[lə'mentɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][traɪd][tu:: tə] [pli:z]  
Lamented much the case , and tried to please  
哀叹 很多 这 案件 , 和 尝试 到 请  
对此深感惋惜，并试图取悦他人。

[baɪ] [ev.ɹi] [mi:nz] [ðæt] [maɪt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [i:z] .  
By ev'ry means that might his trouble ease .  
经过 每一个 方法 那 可能 他的 麻烦 舒适 .  
尽一切可能减轻他的痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [wɪð] [dɪ'zaɪn] [tu:: tə] [meɪk]  
But this is merely with design to make  
但 这 是 仅仅 和 设计 到 制作  
但这仅仅是为了设计而做的

[ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] ['fi:tʃə(r)] [teɪk] .  
The tale a more impressive feature take .  
这 故事 一个 更多的 感人的 特征 拿 .  
这个故事更像是一部令人印象深刻的专题片。

[tu:] ['kwestʃənz] [meɪ] ['ædʒɪteɪt][ə'raʊnd] ;  
TWO questions may agitate around ;  
二 问题 可能 激荡 大约 ;  
有两个问题可能会引起争议；

[ðə; ði][wʌŋ] , [ɪf] - [mɒŋ] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [rɪ'naʊnd] ,  
The one , if ' mong the brotherhood renowned ,  
这 一 , 如果 - 蒙 这 兄弟情 著名 ,  
如果说在兄弟会中享有盛名，那么.....

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hu:] [ðʌs] [felt] [dɪs'greɪst] ,  
The husband , who thus felt disgraced ,  
这 丈夫 , WHO 因此 毛毡 蒙羞的 ,  
丈夫因此感到蒙羞。

[ʃʊd; ʃəd] ( [wɪð] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈɔ:rnəmənts] ) [bi:; bi] [pleɪst] ?  
**Should ( with the usual ornaments ) be placed ?**  
应该 ( 和 这 通常 装饰品 ) 是 放置 ?

是否应该（连同通常的装饰品）摆放？

[bʌt; bət][ai][nəʊ] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'klu:ʒn] [si:] :  
**But I no grounds for such conclusion see :**  
但 我 不 理由 为了 这样的 结论 看 :

但我没有理由得出这样的结论，理由如下：

[bəʊθ] [frend] [ænd; ənd][waɪf][wɜ:(r); wə(r)][frəm; frəm] [sə'spɪ(ə)n] [fri:] ;  
**Both friend and wife were from suspicion free ;**  
两个都 朋友 和 妻子 是 从 怀疑 自由的 ;

朋友和妻子都没有嫌疑；

[ʌv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔ:t] ,  
**Of one another they had never thought ,**  
的 一 其他 他们 有 绝不 想法 ,

他们从未想过彼此，

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [maɪstɪk] [si:n] [tə'geðə(r)] [brɔ:t] .  
**Though in the mystick scene together brought .**  
尽管 在 这 我的棒 场景 一起 带来 .

虽然在神秘场景中一起带来了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz] : — [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] , [hu:] [wʊz; wəz][ˌmis'ju:z, ˌmis'ju:s] ,  
**The other is : — Should she , who was misused ,**  
这 其他 是 : — 应该 她 , WHO 曾是 滥用 ,

另一个是：——如果她，一个被滥用的人，

[hæv; həv] [sɔ:t] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ][ə'bjuzd] ?  
**Have sought revenge for being so abused ?**  
有 寻求 复仇 为了 存在 所以 受虐 ?

是否曾因遭受如此虐待而寻求报复？

[ðəʊ] [ðɪs] [sə'fɪʃntli] [ai][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] ,  
**Though this sufficiently I have maintained ,**  
尽管 这 足够 我 有 维持 ,

虽然我已经充分坚持了这一点，

[ðə; ði][ˈleɪdi][ˌɪnkən'səʊləb(ə)] [rɪ'meɪnd] .  
**The lady inconsolable remained .**  
这 女士 无法安慰 剩余 .

那位悲痛欲绝的女士留了下来。

[ˈhevən] [gɑ:d] [ðə; ði][feə(r)] , [hu:] [mi:t] [wɪð] [ɪl] [laɪk] [ði:z] ,  
**HEAV'N guard the FAIR , who meet with ills like these ,**  
天堂 警卫 这 公平的 , WHO 见面 和 疾病 喜欢 这些 ,

愿上天保佑那些遭遇此类不幸的人们。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ðəə(r)] [ˈwu:ndɪd] [maɪndz] [ə'pi:z] :  
**And nothing can their wounded minds appease :**  
和 没有什么 能 他们的 受伤 思想 安抚 :

没有什么能抚慰他们受伤的心灵：

[ai] [ˈmeni] [nəʊ] [haʊ'eər] , [hu:] [wʊd] [bʌt; bət] [lɑ:f] ,  
**I many know howe'er , who would but laugh ,**  
我 许多 知道 然而 , WHO 会 但 笑 ,

然而，我认识很多人，他们只会嘲笑。

[ænd; ənd] [tri:t] [sʌtʃ] [ˈæksɪdənts][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][tʃæf; tʃɑ:f] .  
**And treat such accidents as light as chaff .**  
和 对待 这样的 事故 作为 光 作为 糠 .

把这类意外事故看得像谷壳一样轻。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] : [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɔ:(r)] [ðɪs] ;  
**But I have done : no more of that or this ;**  
但 我 有 完毕 : 不 更多的 的 那 或者 这 ;

但我已经做到了： 不再做那种事， 也不再做这种事；

[meɪ] [ɛvɹi] [bel] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)][lɒt][ɒv; əv] [blɪs] !  
**May ev'ry belle receive her lot of bliss !**  
可能 每一个 美女 收到 她 很多 的 极乐 ！

愿每一位佳人都能获得幸福！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神

